Năm thứ tư — Số 1071

Mỗi số 0 $ 03

Thứ bảy 16 Décembre 1933

HAY DÙNG SỮA HIỆU

Đuốc nhà nam

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN

72 Rue Lagrandière — Dây thép mới số 6.96

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-PHAN-LONG

Quản-lý: NGUYỄN-VĂN-SÂM

Giá báo

Một năm... ...	13 $ 00
Sáu tháng	7 00
Ba tháng... ..	3 50
Mỗi tháng	1 20
Mỗi số	0 06

ĐỪNG SỢ DUY-TÂN CẢI-CÁCH

Nếu như chúng ta cam-tâm ở trong cái tình trạng và cái trình độ như vậy, thì khó phải rót gì còn nếu như chúng ta muốn có một ngày kia — ngày đó rán rứt lại sau đừng lâu lắm — đành được nhờ đứng vẻ vang đời bóng mặt trời với người ta, thì ta chớ có nên ngại ngùng chạy chỗ công việc duy-tân cải cách.

Thời đại nào kỷ-cương ấy, muốn sống ở đời nầy mà ta ôm riết lấy phong tục xưa, tri-thức xưa, tâm-lý xưa và các hành động sanh-hoạt như ông bà ta mấy chục năm về trước hồi, thì không thể nào ta sanh tồn với đời cho nổi. Cớ vậy, nếu không có ngày tiêu-diệt, thì cũng sống lây lất ở trong cái vòng vận-mạng rứt ro biết đến bao giờ cho thôi. Đời nay, những người tân tiến văn-minh kia họ làm cách nào mà sanh-tồn cường thạnh, thì mình cũng phải làm như vậy, mới có thể sống được, còn được. Mình phải tự biết mình cần dùng những gì, thiếu sót chỗ nào, thì phải lo liệu xây dựng chăm bồ vào, nghĩa là phải duy-tân cải-cách.

Trong thế-giới xưa nay thiếu gì cái gương của những dân-tộc hữu-hại dã-man, mà nhờ sự mạnh bạo cải cách duy-tân, trở nên những dân-tộc văn-minh cường thạnh. . . . . .

Hồi thế-kỷ 17, đức Nga còn ngu hèn mợ rợ, chỉ biết ôm giữ những thói tục mê-tín dã-man; Nhờ có vua Pierre le Grand tính ngộ, mạnh bạo đem hai cái yếu tố văn-minh của Tây-phương là mỹ-thuật và khoa-học, về giáo hóa cái chân cho nước Nga trở nên một nước văn-minh cường-thạnh từ bấy đến giờ. Ông ta ra sức đánh tan những điều tín-mê thành-kiến của dân, mà đặt cho được cái tư-tưởng duy-tân vào trong óc họ. Lại chính ông giả làm một tên dân thường, đi qua nước Hòa lan xin vào làm thợ trong một xưởng đóng tàu, để học cách đóng chiến hạm. Thật khác hẳn với ta hồi xưa, có kỷ-sư Pháp tới đóng tàu và đúc súng ở giữa đất nước mình, mà mình không biết mở mắt mà học.

Bấy chục năm trước Nhựt bổn cũng là nước dã man chẳ nhớ họ có cái lúc mạnh bạo duy-tân cải cách, mà trong 50 năm họ được đứng ngang hàng với Au-châu. Trước đây 15 năm. Trở-nhĩ-kỳ cũng là nước yếu hèn nguội, thế mà nhờ sự chỉ-huy hướng-đạo của Mustapha Kema là dân họ hăm hở chăm cải cách duy tân, đâu đổi sửa đổi cả phong-tục và chế nghĩa ra mới, bây giờ họ mới vẫn mình cường quốc ở giữa Đông phương và Tây phương.

Có phải đó là những cái chứng cớ chỉ tỏ rằng việc duy tân cải cách có sức xoay đổi vận mạng một quốc gia dân-tộc, cho yếu ra mạnh, ngu nên khôn, ở đó vậy.

Nó cũng chứng tỏ luôn rằng việc duy tân cải cách phải làm cho mạnh bạo thì mới thành công kết quả: mấy nước từ chỗ yếu hèn lên chỗ mạnh, từ chỗ ngu lên chỗ khôn kia, họ đều nhờ sự mạnh bạo cải cách mà ra đó.

Nói cho đúng, không phải dân mình không có một số người biết sự cần dùng và thiệt thành về mự cả cách, chỉ vì phần đông còn bị những cái tư-tưởng cũ kỹ, sợ sẻ, nó làm ngăn trở, thành ra cũng cuộc duy-tân cải cả h phải chầm chậm cấp quá. Gần một thế-kỷ tiếp xúc với Âu-châu đáng-lý con đường tấn-hóa một trăm cây số đường trường, tự lẽ mình cũng đi gần tới nơi rồi thế mà bây giờ mình mới là người xuất hành thượng-lộ.

Sao vậy?

Tôi tưởng có thể nhớt là lại sinh số những cái thành-kiến bám vào đầu óc chặt cứng. Từ chế-độ, phong-hóa, lễ nghĩa, và tự mỗi thứ gì mình cũng có cái thành-kiến mà không dám rời bỏ ra. Muốn làm việc gì hơi mới là khó khăn một chút, thì trong óc nảy ra cái tư-tưởng lo sợ những sự trái xưa lỗi đạo với ông bà. Dầu làm cái tự mình biết là không hay, mà mình cũng bo bo ôm giữ lấy, chớ không dám lấy cái hay để thay vào. Bởi vậy từ cách làm ruộng cách đi ở, cách đi buôn, cách làm nghề, ta thấy hết bấy tám phần mười còn là những cái dấu cũ óc xưa, chưa có hòa trừ đi được.

Nói xa xuôi lắm chi, nói ngay chữ quốc-ngữ mình đây, có nhiều nỗi thiếu sót bất tiện, ai cũng biết chớ. Thế mà bấn tới sự sửa sang mấy cái dấu và cách viết đi, thì người nầy sợ tôi kẻ vong-linh của tổ-tiên đã sáng tạo nó, người kia thì bảo bấy giờ sửa đổi lại thêm khó khăn rắc rối cho người ta, vì người ta đã quen thế nào, thì cứ nên để y thế lấy mà thôi. Họ không chịu xét giùm cho rằng chữ quốc-ngữ từ đời ông Alexandre de Rhodes tới giờ, trải bao phen sửa đổi, nó mới trở nên như ta viết ngày nay; vậy thì giờ ta liệu thế nào là lợi tiện mà sửa đổi đi, có phải là một việc là đời hay phạm thượng gì đâu, mà chính là một lẽ tiến-hóa chân-dụng và tất-nhiên vậy.

(Coi qua trương 6)

Hình nầy là mụ cốt đồng Atchoumba dùng phép mầu nhiệm mà đoán xét những chuyện khuất lấp

Có đi coi Hội chợ thì nên ghé lại chỗ đóng trại của Đoàn Hướng Đạo mà tìm cốt đồng Atchoumba.

Lạ lắm Hay lắm.

Vụ án Hồ-thị-Mẫn

Đăng trong trương nầm. Độc-giả coi tới hồi sẽ thấy lắm sự lạ kỳ bí mật.

Chuyện thị-phi

Cái dầu ông Gannay

Bên tây thường khi có bầu-tuồng, có trò chớp bóng, hay là một cuốn sách cũng có, người ta phải yết thị rằng: *« đừng cho con nít ngó thấy »* hay là *« đừng dắt các bà đi coi »*.

Bữa nay tôi nói chuyện thị phi nầy tôi cũng muốn rao trước cho mấy ông nghe thấy xôi ra luôn, Nạo nầy không vậy thì khác, có khi sinh nỗ bậy làm hại người cũng có. Tức như chuyện ông thân của cô Chung-tuội-Bờ độ nọ đi sắm với M. Nam, rồi ro bỏ mạng đó.

Vừa rồi đây, đêm thứ ba sáng lại ngày thứ tư, ở m ền Xuân-lộc cũng có xảy ra nạn sắc bầu, làm thiệt mạng hai người.

Nguyên có ba vị thanh niên kia ngồi xe bò đi sắm, nhằng m v có một tay thợ sửa la mặt khác, thấy mất bỏ trống là nai, bèn dương sống thấy mấy phát. Bạn xuyên qua làm chết một người lại trên xe, còn người nữa cũng vì nhà thương Chợ-rẫy chữa ngày thứ tư cũng chết theo. Người thứ ba trên xe trọng bịnh e cũng không khỏi nạn nghẹo.

Người ta tìm kiếm mà không ra tên thợ sắm nài n ơn đó, vì sau khi bắn làm, kẻ ấy đào tẩu mất. Nhà chu-ôn trách điều tra, thì kẻ ấy có lẽ là người giữ số cao-su vì những kẻ giữ số trống-tia miệt nầy đều có sống lớn.

Việt của bí mật đang đó xét

Cái nạn sắn bắn

Một kẻ lạ mặt thầy xe bò tưởng là nai, nên bắn chết hai người trên xe

Rồi đào tẩu mất

Nạn đi sắm tai rừng, bắn phải người ta chết lắm nay thường nghe thấy xảy ra luôn, Nạo nầy không vậy thì khác, có khi sinh nỗ bậy làm hại người cũng có. Tức như chuyện ông thân của cô Chung-tuội-Bờ độ nọ đi sắm với M. Nam, rồi ro bỏ mạng đó.

Vừa rồi đây, đêm thứ ba sáng lại ngày thứ tư, ở m ền Xuân-lộc cũng có xảy ra nạn sắc bầu, làm thiệt mạng hai người.

Nguyên có ba vị thanh niên kia ngồi xe bò đi sắm, nhằng m v có một tay thợ sửa la mặt khác, thấy mất bỏ trống là nai, bèn dương sống thấy mấy phát. Bạn xuyên qua làm chết một người lại trên xe, còn người nữa cũng vì nhà thương Chợ-rẫy chữa ngày thứ tư cũng chết theo. Người thứ ba trên xe trọng bịnh e cũng không khỏi nạn nghẹo.

Người ta tìm kiếm mà không ra tên thợ sắm nài n ơn đó, vì sau khi bắn làm, kẻ ấy đào tẩu mất. Nhà chu-ôn trách điều tra, thì kẻ ấy có lẽ là người giữ số cao-su vì những kẻ giữ số trống-tia miệt nầy đều có sống lớn.

Việt của bí mật đang đó xét

RỬA NHỤT CHO MẸ

Người con trai kia đánh một vị hương cã trọng bịnh

Tường đồng-gia còn nhớ vụ thầy giáo Lê-văn-Cảnh đánh hương cả Trần tấn Trực ở làng Pau-cường, bạt Thủ dầu một.

Vụ nầy đã ra trước tòa Biên hoa, thầy giáo Cảnh được trắng án. Hương cả Trực chống án vô tòa Saigon.

Nguyên mẹ của Cảnh là bà Đặng thị Pol có lên lúc ấm ái với hương cả Trực. Thầy giáo Cảnh hay biết, cho là sự nhục nhã cho danh giá của mẹ mình lắm. Một hôm, cập con trong ấy đang tính tự trong nhà, Cảnh leo lên, trỏ sóc xuống, đánh Hương cả Trực trọng bịnh.

Ra tòa, Cảnh nhận tội và nói tình rửa nhục cho mẹ đã lắm.

Tòa Saigon đã đem vụ nầy ra xử hồi tư ba. Bên Hương-cả Trực, có hai ông trang-sư Espinet và Lê-văn-Kim thay mặt: bên thầy giáo Cảnh có trạng-sư Bézlat bộ-hộ.

Kể nó thì ai cũng biết tài của ba ông trang-sư nầy giỏi đúng là thế nào rồi. Nương, ông Pen'oo tay cao chưởng-lý, đứng lên xin bác cái án của thầy giáo Cảnh đi.

Tòa định 8 ngày nữa sẽ tuyên án.

TẠI NHÀ HÁT TÂY

TỐI THỨ BẢY 16 DÉCEMBRE

Là đêm hát của báo giới Nam kỳ tổ-chức nữa, cũng giúp dân Bình Phú, và cũng gánh

TRẦN - ĐẮT

— DIỄN TUỒNG —

Bằng Hữu Bình Nhung

Đồng bào chớ bỏ qua đêm hát nầy, nên đi coi cho đông

PHIÊN NHÓM HỘI-ĐỒNG THÀNH-PHỐ BUỔI CHIỀU THỨ TƯ

Việc lập nhà « xét » bị hỏng, cuộc sổ số của thành phố được công-nhận. Đường xe lửa điện từ ga Catinat tới ga Saigon phải dời đi

Chiều thứ tư rồi đó ng 5 giờ 45 phút, hội-đồng thành-phố nhóm để bàn-bạc về 14 khoản, trong đó có việc lập nhà « xét » cuộc sổ số của thành-phố và việc dời con đường cắt ở đường Bonnard đi nơi khác là đáng để ý hơn hết.

Phiên nhóm hôm nay thiếu hai ông Quất và Darrigade.

Ông Cravetto đem thỉnh nguyện lập nhà « xét » về cuộc « số số » của ông Dinis ra. Ông Danis viện ẽ rằng Địa-phương sẵn mở ra nhà « xét » mà một cuộc sổ số để trừ tiền đắp vào lỗ trống của công-nhơ đang thiếu hụt. Ông nói việc đó nên thì hành làm vì bên Pháp người ta cũng làm vậy đặng giúp cho công-nhơ.

Ông phó-xã Chiểu đứng lên cãi: Ông lấy lẽ tiếc mà không ưng-thuận theo lời ông Davis. Người Pháp không phải như người Annam nghĩa là người Pháp đâu có chơi bạc cũng có chừng có đỡ cho người Annam hễ họ đánh bạc thì họ biết cái đó thôi, không thiết gì tới việc khác nữa. Huống chi mấy năm nay tiền bạc eo hẹp, kẻ đói lắm người đói xuống, nếu có thêm cờ bạc nữa thì cái cảnh eo hẹp sẽ biến thêm nhiều đến thảm thê nữa.

Tường đồng-gia còn nhớ vụ thầy giáo Lê-văn-Cảnh đánh hương cả Trần tấn Trực ở làng Pau-cường, bạt Thủ dầu một.

Vụ nầy đã ra trước tòa Biên hoa, thầy giáo Cảnh được trắng án. Hương cả Trực chống án vô tòa Saigon.

Nguyên mẹ của Cảnh là bà Đặng thị Pol có lên lúc ấm ái với hương cả Trực. Thầy giáo Cảnh hay biết, cho là sự nhục nhã cho danh giá của mẹ mình lắm. Một hôm, cập con trong ấy đang tính tự trong nhà, Cảnh leo lên, trỏ sóc xuống, đánh Hương cả Trực trọng bịnh.

Ra tòa, Cảnh nhận tội và nói tình rửa nhục cho mẹ đã lắm.

Tòa Saigon đã đem vụ nầy ra xử hồi tư ba. Bên Hương-cả Trực, có hai ông trang-sư Espinet và Lê-văn-Kim thay mặt: bên thầy giáo Cảnh có trạng-sư Bézlat bộ-hộ.

Kể nó thì ai cũng biết tài của ba ông trang-sư nầy giỏi đúng là thế nào rồi. Nương, ông Pen'oo tay cao chưởng-lý, đứng lên xin bác cái án của thầy giáo Cảnh đi.

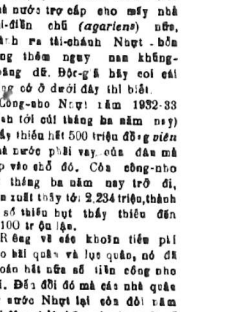
Tòa định 8 ngày nữa sẽ tuyên án.

Người Nga có cái mưu làm cho cả nước Nhựt lạnh quá mà chết

Mà chính Nhựt-bổn chỉ lo chạy tiền bạc cũng đủ chết tươi

Người ta đã đọc truyện *Chinh tây*, chắc ai cũng ghé sợ nàng Phàn lê-Huê có phép « *di sơn đảo hải* » (dời núi nghiêng biển). Vậy thì nên biết người Nga hãy giờ tinh dùng phép ấy để giết tiêu nước Nhựt đó.

Báo *Le suis Partout* ngày 4 Nov 1933 là g tin rằng có người thám tử ấc cấp đầu được một bản dự-án của Tô-Nga, đưa cho một vị võ quan Nhựt-bổn coi; vị võ quan nầy coi rồi lé nhiều, vì sợ hãi hồn, bắt tỉnh nhơn sự mới lúc mới tỉnh lại.



Hoang-Mộc

Ấy là cái dự án của Nga định làm cho cả nước Nhựt thành ra [illegible] năm, chẳng đó 40 tr ệu đân Nhựt chỉ lạnh quá mà chết, chớ không ai nhỉ đánh chác gì hết.

Không biết Nga có thiệt hành được cái kế-hoạch ghê gớm đó hay không, chớ cái kế hoạch đó thì họ có định làm thiệt và theo ý kiến của vị võ quan Nhựt-bổn đã quá sợ hãi hồn kia thì cái kế hoạch của Nga có thể làm ra thiết sự đặng.

Kế hoạch gì mà dữ vậy?

Tóm tắt lại, Nga định dùng cách làm cho nước biển Arctique chảy dồn về Nhựt bổn hết để cho cả biển và đất Nhựt thành ra một bãi tuyết đông đặc quanh năm, không có thảo mộc sản vật gì sống được, tự nhiên dân Nhựt lạnh quá và đói ăn mà chết rão.

Người xướng lên kế hoạch ấy là kỷ-sư Andejer.

Song theo như lời của Nguyên giao-viên Nga là Lutinoff đã tuyên-bố, thì chuyện ghê gớm đó là tự miệng Nhựt-bổn bày đặt rồi chớ Nga không có cái kế-hoạch làm cho nước Nhựt hóa ra biển nuốt và làm cho kinh - thành Đông-kinh trở nên Nam-cực bao giờ. Nhựt muốn bày đặt chuyện dữ dằn ấy là có ý muốn chiếm cái cù-lao Sakhaline của Nga đó thôi, vì cù-lao nầy có mỏ dầu hỏi nhiều, Nhựt thèm nhỏ nước mắng lâu nay.

Chưa biết việc Nga tính dời biển để hại Nhựt như chuyện nói đó có thiệt không, nhưng điều biết chắc thì Nhựt chỉ lo chạy tiền bạc để bồi-bổ khuếch trương binh-bị của họ, cũng làm cho họ phải chết có ngày.

Mấy năm nay Nhựt chiếm cứ Mãn-châu sẵ cũng trống là họ có lợi lộc gì đó chớ không đó bao binh trưng thế lực của họ bao nhiêu, thì họ rốn mình họ bấy nhiêu. Theo lời của quan cố vấn Dorfman ở trong ban ủy-viên điều-tra Lytton, đó ra bấy làm Nhựt-bổn « ăng gỡ » được đồng v ên (Yen) nào ở Mãn-châu, thì bấy g ờ cuộc chiếm cứ nầy nó bắt họ phải hy-sanh hết rão, hy-sanh cả vàng lẫn máu.

Tuy vậy số tiền của Nhựt vẫn ra đổ chỉ phí vào việc chiếm đoạt Mãn châu cũng còn là ít, nó có chiến-tranh kia, số tiền nầy mới thiệt là nặng nề cho họ. Vì thế mà nên tất chánh của nhựt thấy có chiu ngĩa nghiêng ngửa-ngập. Nước Nhựt có cái chương-trình chinh đốn binh-bị của họ rất lớn bắt đầu làm từ cuối năm 1932.

Hiện giờ họ còn lo thiệt-hành một cái chương-trình đóng thêm tàu chiến định khoản chỉ phí tới bấy trăm hai chục triệu đồng viên lắm?

Số tiền tốn-phí về binh bị đã ghê rồi, lại còn thêm vào số tiền nhà nước trợ cấp cho mấy nhà tại-điền chủ (*agariens*) nữa, thành ra tài-chánh Nhựt-bổn càng thêm nguy nan không-nông dễ. Độc-giả hãy coi cái bảng số ở dưới đây thì biết.

Công-nho Nhựt năm 1932-33 (tính tới cuối tháng ba năm nay) hãy thiếu hết 500 triệu đồng viên nhà nước phải vay của dân mà lấp vào chỗ đó. Công công-nho từ tháng ba năm nay trở đi, bên xuất thấy tới 2.234 triệu, thành ra số thiếu hụt thấy thiếu đến 1 100 tr ệu lận.

Rồng vẽ sẽ khoản tiêu phí cho hải quân và lục quân, nó đã choán hết nửa số tiền công nho rồi. Đã đổi đó mà các nhà quản sự nước Nhựt lại còn đòi năm tới đây phải thêm cho họ một số tiền là 1 337 triệu viên dặng chi tiêu vào công việc mở mang võ binh mấy đường quân, và hải quân và lục quân nữa. Coi đó thì đã biết nội số tiền quốc phí của Nhựt đã nhiều hơn hết thảy các khoản chi tiêu khác. Công nho thâu vô bằng năm chừng có 1.300 triệu đồng viên mà chi tiêu binh bị đã đến thế kia đâu cho nước Nhựt có thi hành cái chánh sách tiết kiệm về các phương diện khác đến thế nào đi nữa, chạy trời không nổi cũng không khỏi thiếu hụt mỗi năm trăm triệu rưỡi viên lắm.

(Coi qua trương 5)

Vụ thuốc phiện Nhựt-bổn với tòa án Sông-Cầu

Hồm 25 Aout rồi, có một chiếc tàu của Nhựt bổn hiệu *Inoudi Mara* chạy ngoài biển ngang Xuân-Đay, thuộc về bờ biển Trung-kỳ, có số đoạn đã xả lúp ra đón lại khám xét. Trong tàu ấy có lối 500 kilô thuốc phiện.

Số đoạn tịch thâu cả chiếc tàu, thuốc phiện và bắt người cai tàu và bọn thủ thầy giải lên tòa án tỉnh Sông-cầu và đòi phạt 500.000 đồng.

Sở Đoan việc lố rằng mình có đủ quyền xét bắt chiếc tàu *Inoudi Maru* ấy, vì nó chạy không cách bờ biển ngoài 20 ngàn thước, vậy thì người ta đem thuốc phiện vào bờ đã quá.

Còn người cai tàu *Inoudi Maru* thì nói là tàu mình chạy đi Johor, tàu bị xét ngay nơi đường tàu phải chạy chớ không phải là chạy vào bờ. Tuy thế cai tàu ấy cũng bị phạt.

Bị giam tại Sông cầu hai tháng rưỡi rồi, cai tàu và thầy thủ xin chống án, được tòa án Saigon cho tại ngoại hầu tra.

Tòa Saigon xét rằng tòa án tỉnh không có vị quan tòa nào rành ngữ, và lại tòa ấy chỉ được phạt bồi thường tội nhẹ vậy thôi, không khác gì tòa tập tụng, nên mới phải quan chánh án tòa tỉnh Saigon ra Sông-cầu xét lại vụ nầy.

M. Tỷ ra Sông-cầu tra xét trong 5 ngày và đã về Saigon rồi, ông hứa cái biên bản vụ sự bắt tàu *Inoudi Mara* và thuốc phiện.

Cái xe hơi lóng kiên để tại đấu chợ Saigon sẽ về ai?

Nếu ai chịu bỏ ra 0 $ 50 mua một giấy số Tombola của chợ đêm CÔ ĐẦU LAO bữa 17 tới 21 Décembre nầy thì mình sẽ có hy-vọng là cái xe hơi đó sẽ về mình

Cái đầu ông Gannay

Bên tây thường khi có bầu-tuồng, có trò chớp bóng, hay là một cuốn sách cũng có, người ta phải yết thị rằng: *« đừng cho con nít ngó thấy »* hay là *« đừng dắt các bà đi coi »*.

Bữa nay tôi nói chuyện thị phi nầy tôi cũng muốn rao trước cho mấy ông nghe thấy xôi ra luôn, Nạo nầy không vậy thì khác, có khi sinh nỗ bậy làm hại người cũng có. Tức như chuyện ông thân của cô Chung-tuội-Bờ độ nọ đi sắm với M. Nam, rồi ro bỏ mạng đó.

Vừa rồi đây, đêm thứ ba sáng lại ngày thứ tư, ở m ền Xuân-lộc cũng có xảy ra nạn sắc bầu, làm thiệt mạng hai người.

Nguyên có ba vị thanh niên kia ngồi xe bò đi sắm, nhằng m v có một tay thợ sửa la mặt khác, thấy mất bỏ trống là nai, bèn dương sống thấy mấy phát. Bạn xuyên qua làm chết một người lại trên xe, còn người nữa cũng vì nhà thương Chợ-rẫy chữa ngày thứ tư cũng chết theo. Người thứ ba trên xe trọng bịnh e cũng không khỏi nạn nghẹo.

Người ta tìm kiếm mà không ra tên thợ sắm nài n ơn đó, vì sau khi bắn làm, kẻ ấy đào tẩu mất. Nhà chu-ôn trách điều tra, thì kẻ ấy có lẽ là người giữ số cao-su vì những kẻ giữ số trống-tia miệt nầy đều có sống lớn.

Việt của bí mật đang đó xét

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Văn Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

MỘT TIN MỪNG. . . . .

Trong cơn kinh tế khủng hoảng...

HUYẾT-TRUNG-BƯU và ĐẦU-ĐẠI-QUANG **Đại hạ giá**

NGUYÊN GIÁ MỖI VE { lớn 2$00 / nhỏ 1$00 } *DẦU ĐẠI-QUANG mỗi ve 0$20*

Nếu cắt tấm quảng cáo này đem theo lại mua thì được 30 phần thưởng, (tức là 1$00 hàm 0$70 mà thôi) kể từ ngày 20 Novembre tới 20 Decembre 1933.

Còn các thứ rượu bổ cũng bán hạ giá.

ĐẠI-QUANG-DƯỢC-PHÒNG
27 Bd Tổng-đốc-Phương — CHOLON.

Dalnan-Koosl

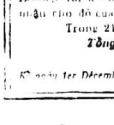
NHẬP CẢNG — XUẤT CẢNG
KHO THỨ BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
ở đường Chợ mới Saigon số 46, đường Vienot (GIẤY THẾP NÓI SỐ 448)

Bổn hàng xin cáo Bố cho qui ông ở Luc-Châu được rõ, mới thang nai kể tàu đến có chở qua trên 1.00 thùng trà Đại Loan (Formose) thứ thượng hạng thiệt ngon và rượu la Bière hiệu Cotan

ĐỒ KIỂU : Như chén, tô, đĩa, lấy theo kiểu vỹ thành Limoge rất kỹ lưỡng, xin những ông biết dùng đều công nhận cho đồ của Bổn-hàng là xinh.

Trong 21 tỉnh Bổn-hàng đều có đặt Đại Lý.
Tổng-Lý ở đường Chargeau số 20
Chủ-nhơn : M. MATUSITA
Kể ngày 1er Décembre 1933, Bổn hàng sẽ nghỉ buổi chiều chúa nhựt.

CÁC BÀ!! QUÝ CÔ!! LỊCH-SỰ



TIÊU DÙNG GIẤY VÀ BÓP CỦA NHÀ CHẾ-TẠO

PHONG-TAI

43, Rue des Pipes
• SUCCURSALE
18, Rue des Paniers — HANOI
HÀNG TỐT — GIÁ ĐẶC BIỆT

Lời rao

A. M. E. I. C. L. C.

Kính cùng chư quí vị Hội Viên đặng rõ.

Bắt đầu năm 1934 tới đây, Bổn hội sẽ mở dạy khoa bút toán (Cours pratique de comptabilité) cho hội viên.

Vậy Anh Em Hội-Viên ai hàm mộ, chuyên về nghề riêng, nên gởi thơ [illegible] học. Hẹn đến cuối tháng chụp lấy, thôi thâu đơn.

Thay mặt cho ban Trị sự
HO-CONG-LONG
Banque Franco Chinoise
SAIGON

Ông MONAGAN, Bào chế khoa Tân-Sĩ ở Paris mới chế ra thứ

RƯỢU BỔ

TONICAN

khai vị rất tốt cho những người.

MẮT MỎI
ĐAU MỎI MẠNH
ĐỜN BÀ CÓ THAI
HAO TỔN VÀ LAO TÂM

Có bán tại :

PHARMACIE TANDINH
22 Rue Vassoigne 22
TANDINH

và các nhà thuốc tây.

GHÉ MẮT

Những bịnh mới cùng sau đã lâu uống thuốc nhiều rồi mà không mạnh đến tối trị cho chắc được vui lòng.

Chuyên trị các chứng bịnh cô gái, đàn bà, câu trai và đàn ông nội và ngoại khoa. Chuyên trị các chứng huyết bịnh của đàn bà. Ngoại khoa trị đủ 72 chứng bịnh con mắt 24 chứng trĩ các thứ mục và ghẻ độc, các sáu bịnh phong tình lâu hay mới.

TRỌNG-HIỆP
Maison Ngô thiệp-Thanh en face marché THUDAUMOT

Muốn chụp hình cho chắc ý, khỏi hư, thì đây có máy hiệu LUMIBOX

này chụp bằng films **6×9** *kiểu đôi* nhằm cách 2 thước, 3 thước và bao xa cũng được.

Toàn bằng loại kim obturateur để chụp chậm và mau 2 kiểu đã nhiều. 2 ống để chơn đứng, 1 sợi giây bóp.

Của hãng LUMIÈRE chế tạo dùng với Pellicule Ultra Rapide

LUMICHROME
LUMIÈRE
Films Lumière

TIN TRONG NƯỚC

Saigon

Phá rầy sở chữa lửa

Tối hôm kia không biết [illegible] một cái màng cửa sổ của nhà hàng Hôtel de France ở đường Catinat cháy, nhưng cũng có một người đâm nào đó kêu dây dỗi thông tin cho sở chữa lửa là thành phố, mà nói cách cố ý rằng: Có lửa cháy trong không một nhà ngũ kia, nhưng [illegible] đừng làm gì nhọc lòng.

Tuy thế M. Delannay cũng tức ra lịnh cho thính [illegible] chở xác rồng chạy ra đến [illegible] thì cái màng cửa sổ kia đã [illegible] hết hồi nào rồi, và không [illegible] chuyện gì ngay hiểm cả. [illegible] nhọc công sở chữa lửa [illegible] rồng đi rồi lại chở về.

●●

Nhà mắc hơn phố ngoài Saigon nhiều quá

[illegible] ngay bà người kinh lý người [illegible] phố cho mướn mắc quá. Tuy cũng có nhiều nơi họ [illegible] giá xuống, mà ít [illegible] vẫn còn cao. Vì vậy nên những người làm việc lân lấn đi về các miệt xa Saigon mà ở, như Phú-nhuận, Gia-định.

Ai đi mướn ông chủ phố ở đây [illegible] mà được hưởng.

Phố ở Gia-định, phần nhiều [illegible] thấp, không đến không [illegible], lại lấy tài làm bằng cách vàng mà cho mướn mắc [illegible]. Họ ý là người ở Saigon dọn [illegible] ở nhiều, nên cứ ý giá cũ mà [illegible] mướn, chớ có biết đâu cho [illegible] người ta không ở Saigon [illegible] nữa mới có đây. Ai đi [illegible] đây phố đã mắc, mà đi lâm [illegible] xe rồng nữa.

Như giấy phố của Annam [illegible] theo đường mắc hơn phố của [illegible] chả. Dãy phố trước bo [illegible] vậy, mà mỗi tháng cho [illegible] 12 đồng thì thư ai ở nổi [illegible] mà những phố ấy bỏ [illegible] luôn.

Còn dãy phố vách vàng ở [illegible] Bellard trước bót, bằng [illegible] vàng trong kẻ cái giường [illegible] không còn đường đi, mà cho [illegible] đến 8 đồng thì ai mướn [illegible]. Nghe nói người ở phố [illegible] kêu nài như chủ phố không [illegible] giá thì dầu tháng này họ [illegible] đi hết, xuống phố đường [illegible] bài, mỗi tháng cũng 8 đồng [illegible] phố vách gạch rộng rãi hơn gấp hai.

Phố Gia-định mắc như vậy, [illegible] phố Saigon [illegible] rẻ hơn trước [illegible] phố bỏ trống [illegible], người ta phải hạ bớt [illegible] cũng [illegible] người ở như phố [illegible] ngày.

[illegible] xin [illegible] ông chủ phố ở Gia-định [illegible] giá xuống kẻo không ta kiếm phố rẻ ở Saigon mà ở, lại khỏi tốn tiền xe [illegible] các đồng nguy to.

●●

Việc ra thế nào

Gần đây, báo Đ. N. N. thường đăng tin về việc làm của hội-đồng địa-hạt ở mấy tỉnh trong Nam. Tưởng đó cũng là chuyện nhất nói cho dân chúng được biết hành động của những ai mà họ đã đầu phiếu bầu-cử.

Tuy nhiên, hình như phần đông người ở Gia-định còn bất mãn, vì chính họ chưa được nghe biết những việc làm của qui ông hội-đồng địa-hạt Gia-định. Nhất là ông hội-đồng Huế là người ở tại hạt.

Vậy mong rằng qui ông trên đây sẽ cùi lòng công bố cho dân chúng được biết coi từ khi đắc cử đến nay, qui ông đã có làm chi đúng với nguyện vọng của họ chăng.

Chúng tôi xin để cái dấu hỏi?

Sáu H...

■■

Có phải ăn cướp không ?

Tối hôm kia, tên Xước ở làng Bình-Thọ thấy thập thoàn trong bóng tối một người đàn bà Xước liền xốc lại bắt người đàn bà ấy kéo xền xền vào nơi vắn vẻ, không hiểu là đã lấy của hay toan làm điều tồi bại. Nhưng người đàn bà ấy sợ hoảng la cầu cứu, người tu chạy đến bắt được Xước, giao cho hương chức làng xử tại rẫy xứ.

●●

Luc-Tỉnh

CANTHO

Thiêu chút nữa phải bỏ mình vì nạn rắn cắn

Đêm 9-12-33, tại ấp Mỹ-lợi [illegible] Thiện-mỹ (Cantho) lối 7 giờ tối bỗng dưng nghe tiếng mà lốc-cốc nổi vang cả xóm.

Không biết chuyện gì, ai ai cũng ùm ùng chạy đến tàn nơi xem. Té ra một người đi ghe cắt, đem cái dưa ghe chất lên trên cầu cắt, ý kế mé sông, trước nhà thờ cả Trà-ôn, rất sao bị một con rắn ẩn trong đống cắt cắn nhằm, anh ta vùng la lớn lên.

Người ta vừa chạy đến thì thấy anh ta vừa ở xuống đất, mình mẩy đều run rẩy, miệng đã sôi đờm, bất tỉnh nhân sự. Người ta biết là bị rắn cắn, liền chạy đến nhà anh năm Đẹt (người nầy có trồng ngải để trị nọc rắn hay làm) cầu xin anh đến cứu cấp giùm Liền đó anh năm ra sau bẻ nước cũ ngải rồi tức-tốc chạy tới, thấy tình nhơn đang nằm ngay, miệng đã cứng ngắc. Anh năm bèn lấy cũ ngải nhai, rồi cạy răng nhồi vào họng, còn xát thì đắp chỗ vết, bịnh nhơn vừa ực được thì đờm liền tuôn, một lát sau bình tĩnh lại như thường.

May cho tình nầy, nếu không có anh năm Đẹt đến cứu cấp kịp, thì hồn anh ấy chắc đã lìa khỏi xác rồi.

Tiện đây, kẻ viết bài nầy xin giới thiệu anh năm Đẹt đã nói trên đây, nhà ở gần nhà thờ cả Trà-ôn, nếu bà con ai rủi mắc phải nọc rắn độc, nên tìm đến anh mà xin trị giùm; hoặc là đến nhà thầy Cai tổng Bình Lễ là ông phủ Yên (Trà-ôn) mà xin thuốc về trị, vì ông có một thứ thuốc để trị nọc các thứ rắn độc hay lắm.

Vân-Tâm

●●

BENTRE

Ăn trộm bạn ngày giữa châu thành

Vợ chồng ba Vạn, ở phố ngang hông tiệm rượu rẻ con đường Bos, chuyên nghề bán bánh hồi ở nhà lồng mỗi buổi chợ sớm mai. Vừa rồi đây không rõ thằng nào gian nào [illegible] lúc hai vợ chồng tên Vạn cùng bạn bè mắc lo bán hàng ngoài chợ, leo mách phía sau mà chung vào vô nhà lấy hết [illegible] quần áo, đồ cổ thờ cúng [illegible] đặng. Lấy xong ra êm. Kẻ lối xem chẳng một ai thấy dáng, mãi đến chừng vợ chồng tên Vạn về mới hay thì chỉ có nước khoanh tay miệng.

Giữa bàn ngày hai ba buổi sớm mai mà con đường đó đi, ngay xuống cầu [illegible] thiên hạ đến bỏ của đều có bước chân trước cửa cửa cảng phố của Vạn ở tiền liền thế mà bọn gian đàn lấy đồ thì thiết là quan rồi, thứ tưởng bà con nên để phòng cho lắm.

●●

LONGXUYEN

Bầu được đứa sát nhơn

Tên Tiêu-Quang, bị cáo về tội sát nhơn ở Sadec cách nay có hai năm, mà vẫn trốn tránh mãi nhà chuyên trách kiếm không ra.

Hôm vừa rồi, có một người lính ở Longxuyên, trong thấy một người hình tích giống như Tiêu Quang ghi trong giấy lập nã.

Người lính đó liền kêu ra lấy hỏi giấy tuế thân, rồi giẫn về bót trở xét không mấy lâu thì ra phải khai thiệt là Tiêu Quang hồi và làm công cho một người khách trú kia ở Sadec, vì có giết một người đàn bà và vợ và tên Thi Liêng nữa chuyển tiền bạc Nguyễn lo đem kia Tiêu Quang [illegible] 25$00, ba đề cho Thi Liêng ăn cắp, lấy đao toan làm đỡ. Thị Liêng đặt đao, bị đâm vào cổ.

Tiêu Quang thú tội rồi, nhà án nàng lắm. Nhưng có bót cũng làm biên bản giải tòa.

Laboratoire Raionne de Prothèse dentaire

NHAN-VĂN NHIỀU

Spécialiste des maladies de dents

— PRIX FIXE —

Trị bết đau trám lại	3$
Răng trắng hàm cao su tchouc	4 c.
Couronne	5 ou
Răng cầu đất	10 ou
Răng cầu vàng 8c (pivot)	10 ou

Matin 7h. à 12h.
Soir 2h. à 8h.
Bd Bonnard 58 — SAIGON

DỜI NHÀ

Kể từ nay, phòng khám bịnh của quan Dr. *TRAN-NHU-LÂN*, trước kia ở đường Léon Combes, nay đã dời về đường d'Espagne, số 117 (sau ông quan Thông-đốc Nam-kỳ).

TIỆM BÁN HỘT XOÀN VÀ ĐỒ NỮ TRANG

O. M. IBRAHIM ET Cie

42 rue Catinat Saigon

Bán đủ các thứ đồ nữ trang vàng và bạch Kim (Platine) hột xoàn chiết tốt, nội Saigon không ai có, lớn nhỏ đủ kiểu để nhận hột bông tai và Médaille.

Giá bán thật rẻ xin lục châu quí khách lưu ý.

Mới ra đời, mà thiệt hay !

Tôi trong mình ăn ngủ không đường cơm ngày càng ốm mòn đã được ít ở, mệt mỏi, đã các thứ bịnh của Phụ Nữ. Ưng thuốc đã thấy, tiêu hết tiền mà nhiều tốn kém trăm. Ba tháng nay, nhờ thuốc «Tiêu đàm tiên» được Tế và Phụ-nữ bảo tôi thân Dược của M. Nguyễn-văn-Ngô Đốc-học Mỹ-tho tôi được lành mạnh tươi tắn như lúc còn xuân, ăn ngon ngủ khoẻ, cân thêm được 10 kilos — Người quen của tôi ở chợ Thạc-Nhiên, tên Nguyễn-thị Giác, đau tử cung mấy năm đi nhà thương đẻ lần không giảm, biểu mổ, người sợ về nhà chết nghẹt chớt; may nhờ cũng 2 thứ thuốc nầy cứu tế bước sanh.

Thiệt hai mươi bán được của nước nhà, nên tôi mới dám chỉ cho chị em Phụ Nữ dùng không uổng tiền và cũng không mất công nống thuốc, lại ít tốn hao.

Madame PHÙ MÊN à Mytho

Lê văn Vinh

Horloger Spécialiste DE

BESANÇON 76

rue d'Espagne
SAIGON
ANGLE CATINAT

Sửa đủ hiệu đồng hồ nhỏ lớn và các thứ máy nhỏ như là:

(Compteur-kilométrique, máy hát, máy đánh chữ, máy chụp hình vân vân.

PHỐ

Mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ, từ 18$ sắp lên. Xin đo nơi nhà hội Vạn-quốc Tiếp-hiệp số 26, đường Chaigneau Saigon.

MUỐN BÁN

Một chiếc *Delahaye*, số trên 5000, 5 chỗ ngồi, mới rà máy tốt lắm, giá thật rẻ

Do nơi báo quán.

MẤY TIN CẬY NHÀ ĐÓNG SÁCH

P. Nguyễn-văn-Châu

85 16 Boulevard Galliéni

Bản gỗ d'Arras là tiệm đóng sách hạng tốt đẹp và giá rẻ nhứt ở Saigon.

CÔNG NGHỆ NƯỚC NHÀ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN

M. Bạ Quan thiện nghệ mài hột xoàn trau giồi cẩm thạch, được thân chủ hoan nghênh lắm. Đồng bào có dịp đi chợ cả lại số nhà 58 đường Vannier, xem máy móc và quan sát cách làm công phu của nhà công nghệ chuyên môn.

Ecole Centrale de Commerce
Directeur: Trần-mạnh Nhiều
(Rue Vassoigne (Tân-Định) dạy tiếng annam và thương nghiệp cần thiết.

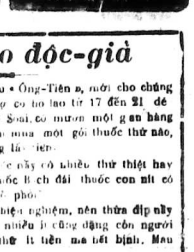
MỘT ĐỀU LỢI

cho quí vị mua hàng

Tiệm PHONO-ACCESSOIRES mới lắm
144 Rue d'Espagne 144
(ở phía sau chợ Saigon)

Bổn hiệu bán đủ thứ máy hát, đĩa hát đồ phụ tùng và các thứ đèn Manchon, đèn đầu lửa. Có thợ chuyên môn sửa máy hát và đèn Manchon Qui vị sửa đèn, sửa máy hát, hoặc mua hàng, từ một cắc bạc sắp lên. Bổn hiệu đều có tặng thêm xà-bông. Bán rẻ hàng trong 1 tháng mà thôi.

Giá rẻ đặt biệt, xin qui vị lưu ý. Tại đây cũng có bán các thứ bông tươi, trái cây và [illegible] ở Đalat chở về mỗi ngày.



Kính cáo độc-giả

Nhà thuốc danh tiếng hiệu « Ông-Tiên », mới cho chúng tôi hay, trong 5 ngày hội chợ có bán lao từ 17 đến 21 décembre 1933, tại vườn Chánh Soái, có mướn một gian hàng để làm quảng cáo, độc giả ai mua một gói thuốc thử nào, tặng thêm một gói nữa không lấy tiền.

Dịp may ít có, nhà thuốc nầy có nhiều thứ thiệt hay như: thuốc Phong tình, thuốc lỉ ch đái thuốc con nít có bán trái tim mình và thuốc bổ phổi.

Vậy ai có dùng rồi thấy hiệu nghiệm, nên thừa dịp nầy mua đặng giá rẻ bất cầu mua nhiều ít cũng đặng. Còn người chưa dùng nên mua dùng thử ít tiền mà hết bịnh. Mau [illegible] bà con.

VIỆT-NAM CÔNG-TY BẢO HIỂM XE HƠI

CÔNG-TY NẶC DANH VỐN 200.000 ĐỒNG

Việt quán : 66 đường Pellerin, Saigon
Điện giấy thếp : ASSURANA
Giây thếp nói : 768

1° Giá tiền bảo hiểm rẻ hơn các hãng khác (trả làm 4 kỳ được, mỗi kỳ một phần tư)

2° Khi rủi ro bồi thường mau mắn và lo đủ mọi việc cho chủ xe khỏi nhọc lòng

CAFÉ RESTAURANT & PATISSERIE

NGUYỄN-VĂN-DẮC

76 BOULEVARD BONNARD 76

CƠM TÂY — RƯỢU TÂY — BÁNH TÂY

Các thức ăn uống đều tinh khiết giá rẻ hơn các nơi

Trên Bưu — Tối thứ ba năm bảy và chúa nhựt có đờn ca.

HỘI ĐỒNG ĐỊA HẠT TỈNH SOCTRANG

Khai mạc ngày 3 tháng ngày 10 Novembre 1933 bên bản nhóm lộ thường niên chót năm 1933

(Tiếp theo)

Ban tu viên xin bỏ chiếc tàu chaloupe Cantho - Soctrang hoặc là giao về cho phần tỉnh Cantho lãnh trọn. Nói rằng bổn tỉnh đã có 1 chiếc tàu hơi (canot automobile) cũng đã cũ dùng rồi. Nếu còn giữ chiếc tàu chaloupe ấy lại thì mỗi năm trong sổ dự phòng tốn 1.600$.

Quang Chủ-tọa trả lời rằng: ngài cũng có ý muốn giao chiếc tàu ấy trọn cho tỉnh Cantho, ngặt vì tỉnh ấy không khứng lãnh.

Tuy số dự định 1.600$ xài về chiếc tàu, ký thiệt xài chừng phân nửa số bạc dự định mà thôi, vì phần tỉnh Can ho phải gánh chịu phân nửa.

Ban tu viên xét và trình phúc lắm rõ khoản, tao tác thì chuẩn y cho không kể bề đầu năm trong chương thứ 5 và thứ 6.

Nhưng mà ban ấy viên đề lời yêu cầu rằng tuy trong sổ đã dự định xuất các khoản chi phí, song Quang lớn cũng nên cần kiệm việc nào cần ích lắm sẽ xuất mà dùng là hơn.

Quan Chủ-tọa trả lời rằng: ngài rất tán thành ý kiến ấy, mà Quan Thống-Bốc cũng hằn giữ việc cần kiệm luôn.

●●

Ngày 10 Novembre 1933 Trình lời thỉnh cầu.

Toàn viên trình lời thỉnh cầu các khoản kể ra dưới đây:

1 — Năm tới xin giảm bớt giá gộp tiền chỗ các chợ trong tỉnh thứ nhứt là chợ Khánh-hưng tại tỉnh thành dân sự than gộp mất.

Quan Chủ tọa trả lời rằng: theo giá gộp chợ nội tỉnh mình lấy làm nhẹ hơn các tỉnh khác. Còn chợ Khánh-hưng không thể gộp nhẹ ... gộp nhẹ hơn nữa đặng, vì làng ấy sở tại tỉnh thành phải gánh vát nhiều việc cần xuất, nếu chợ ấy gộp ít thì mỗi năm không đủ số tiền xem cho thiếu hụt. Nhơn có lời thỉnh cầu này, ấy ngài sẽ xin với quan trên châm chước gộp nhẹ một ít. Vì dụ món đồ bán tại chợ thì gộp 0$10, như bán không hết, còn phải gánh đi bán đến các nẻo đường trong chau thành thì phải chịu gộp thêm 5 su nữa mà thôi.

2° — Bến đò ngang sông Bảo-rau, thâu mỗi người 2 su thì mất, vì sông không phải rộng. Vậy xin bớt xuống thâu mỗi người 1 su là vừa. Ông nghị Trần-văn-Giêng cũng đề lời xin bớt đò ngang sông Mỹ-phước cũng thâu bớt như bến đò Bảo-rau vậy.

Quan chủ-tọa trả lời đã ngài sẽ tỉnh chi tổ với chuyên gia thiệt thọ tăng giá mướn gian qua và có lại mỗi người trả 8 su. Hoặc để ngài sẽ xem xét cho vừa.

3° — Xin bãi cái dồn lính tại xóm Mỹ-phước, vì chung quanh đồn ấy đã có 4 cái đồn: Cái-triết, Sa-keo, Tâm-sốc và Cái-trầu. Mỗi ngày đều có lính các đồn đi biên thay phiên tới xóm Mỹ-phước. Lại lại đồ cũng có 1 viên Cai tổng đã mà cai trị và bảo hộ cho dân trong xóm ấy được yên ổn.

Quan chủ-tọa nhậm lời thỉnh cầu nầy và bãi thêm luôn cái đồn lính tại làng Hòa tư.

4° — Xin từ rày, nhà-nước có thâu dụng lính mật-tà hay lính Police thì hãy lưu ý chọn người biết chữ và tánh hạnh tốt phòng khỏi xảy ra việc lỗi thời. Lại xin cho mỗi tháng người làm đầu các cơ lính hãy rằng dự lính tháng 1 lần cho hiểu phận sự làm việc và biết lẽ nghi phép tắc.

Quan chủ-tọa trả lời ngài sẽ ra lịnh cho làm y theo lời cầu ông nghị xin.

5° — Xin quan lớn thương thuyết với bên nhà Thương-chánh, khi có sai chức việc mà đến trong chốn thôn quê bắt người đặt rượu lậu, khi đã đi thám, chắc chắng rồi muốn đến bắt thì phải mời cho có 2 người Hương-chức làng sở tại, tại hoặc cựu đến làm chứng việc bắt buộc cho công bình. Huyện viên chức Hương-chánh không được vào nhà người ta bắt bỏ trong khi tâm tối: trước 6 giờ rưỡi sáng hay là sau 5 giờ rưỡi tối. Phần nhiều có nhiều kẻ bù lương hay giả mạo người bên thương chánh hay là lính mật thám, thừa dịp vô nhà người ta lúc tâm tối rồi ôm thâu tài vật, làm cho thiệt hại đâm dân lành chẳng ít. Bởi lúc đêm hôm không phân biệt người chơn giả.

Quan chủ-tọa hứa đề ngài sẽ đệ lời thỉnh cầu nầy lên sở Thương-chánh xem xét đăng thi hành y theo lời xin.

6° — Xin giao tốt số tiền dự định theo mỗi năm cho Hương-chức làng mua lấy mà dùng trong việc làng: Theo lệ làng phải đến tại Trường bố xin lãnh giấy viết mực. Có nhiều lần phân nông việc lãnh như vậy bất tiện, phải phí công chờ đợi mất thì giờ.

Quan chủ tọa trả lời đề ngài xem xét làm cho vừa ý làng.

Ông nghị Nguyễn-phong - Vì xin hoãn đến tháng Mars năm tới sẽ giao giá cho mướn công điền của các làng. Ông nói rằng các ấy thiên hạ có lúa thóc có tiền bạc đông thế chưng tạm và thiệt thọ tăng dân giá mướn. Nếu giao giá lúc trong thiên hạ con ang ngặt thì ít ai dám ra tầu giá mướn, làm cho ít người dân tốt nhiều gia phải rẽ.

● Quan chủ tọa nhậm lời và rất tán thành ý kiến ấy và ngài nói sẽ cho mướn công điền bằng tiền.

Ông nghị Lý-đức-Thoại nói đang cực nhà nước sai Sơn đầm đi đòi thuế, làm cho người từng trả không tiền đồng trả thuế mà lại còn phải tốn tiền sở phí thêm mỗi trăm đồng bạc phải chịu tốn 1$ tới 2$ hay là 2$50. Lại mỗi lần sơn đầm đến nhà ấy thì người chủ nhà sự hoàn hồn còn người dân cận thì lưỡng rằng nhà ấy bị tội gì mà sơn đầm đến nhà, thành ra dư luận xôn xao.

Ông xin giao việc đòi thuế nầy cho Hương-quản sở tại của người thiếu thuế đem tù đến đó cùng việc và cho nhà dân khỏi tốn hao tiền bạc sở phí.

Quan chủ-tọa trả lời rằng tại châu-thành Saigon thì có đặc chức việc riêng để đi đòi thuế vụ, nhà nước phải tốn kém nhiều. Còn ở lục tỉnh thì chánh đưa giao cho Sơn-đầm đặng với Hương-chức làng sở tại, tại thường lẽ bao giờ cũng thì phải bị tội bằng đồng bạc thì phải phí với ngày công việc làm ăn, lại còn đến hao tốn lo phí là khác, vậy xin sửa lại cho nhẹ dân nhờ.

Quan chủ tọa hứa đề ngài sẽ xem xét lại mà thi hành.

Xin bãi lệ người muốn ra dự cử chức nghị-viên đứng hạt thì phải có làm hương chức hội-đồng đã hai năm. Ông nói rằng những người từ nhỏ mang theo đường học vấn, nên không có làm hương chức làng, nay đầu có tài năng muốn ra thay mặt cho dân tại chốn Nghị viên thì không thể được. Sánh lại mấy nghị viên dân cử lên thay mặt chẳng hề có chỗ nào buộc phải có làm hương-chức làng đã 2 năm mới dự cử được.

Quan chủ-tọa trả lời rằng: những người theo học vấn mới về làng tuy có tài năng song không nấy hiểu việc trong làng.

Ông nghị Trương-đại Lượng xen vào nói rằng: như mấy vị nghị-viên Quản-hạt không ông nào có làm hương chức làng mà mấy ông làm việc cũng là đúng đắng vậy;

Quan chủ tọa nói rằng công việc bên nghị-viên quản-hạt có ý khác hơn công việc của nghị-viên địa hạt.

Ông nghị Lý-đức-Thoại nói rằng trong sổ thâu nơi chương thứ 4, điều thứ 5 có dự định thâu tiền của của học sanh nước sách mà học tại các trường nhà nước. Nghĩ vì hiện nay phần đông cha mẹ học sanh nghèo nàn có người bị nhà trường đòi tiền quá, không thể đồng nổi nên đành phải đem con cái về, đầu đừa học sanh ấy học hành thông minh cũng không dám cho con học nữa. Vậy xin Chánh-phủ làm phước huỷ bỏ khoản thâu nầy cho đám học sanh nghèo nhờ.

Quan chủ-tọa hứa đề ngài sẽ xem xét lại cho.

Ông nghị tây, Cha Keller xin từ rày đừng giải dân kiều cư khách trú không giấy thuế thân về Tân-châu, vì giải như vậy đã tốn tiền công nhọ lại thêm họ phải bỏ vợ con lại lại Annam bơ vơ lấy làm tội nghiệp lắm.

Quan chủ-tọa nói rằng những người đã nhiều năm không có đóng giấy thuế thân thì bắt đầu đi Chánh-phủ mới ra lính trục xuất về Tàu, nên không làm như vậy thì họ đề ngưỡ không chịu đóng thuế, ấy là mất chí gương cho họ sợ.

Ông nghị Nguyễn-văn-Chốn xin cho đầu bổn quốc có thiếu mấy năm thuế thân thì xin nhà nước cho đóng 1 năm mà thôi nếu bắt đóng nhiều năm thì họ cứ trốn tránh ở lậu ngoài.

Quan chủ-tọa nói phải đóng trả 2 năm thuế thân mới được.

Ông nghị Nguyễn-văn-Chánh xin dung trí tiền của đã vay cùng đình lại và xin xuất tiền đã bỏ phụ đem ra cùng đình.

Cử tọa đều bắt lời của ông Chánh. Còn quan chủ-tọa cũng nhứt định bắt bỏ khoản cho thâu tiền của dân vay cùng đình và bắt không thâu tiền phụ thêm lợi.

Ông nghị Nguyễn-văn-Chống xin để tiền lương (tiền phụ cấp làm việc làng mà) lại cho hương chức các làng hưởng như cũ.

Quan chủ tọa nói rằng quan trên có lời quở hương-chức làng không lo trọn phận sự, trễ việc thâu thuế vụ, nên mới lãnh bắt bỏ không cho tiền phụ cấp nữa, nhưng ngài hết lòng cầu mới được lãnh 7-1 trở sổ bạc thuế thâu đăng, hương chức chia với nhau mà dùng. Ngài tại cho hay rằng làng Thuận-hòa lãnh phần trút ra 7-1 mà lại được nhiều hơn số tiền phụ cấp khi trước. Miễng là hương chức mắng công việc thì đặng hưởng số tiền nhiều.

Xem xét lời thỉnh cầu rồi thì ngài bỏ bế mạc hội.

Nghị-viên Soctrang lai cảo

BOND

Thắp đèn đi bắn bằng hơi điện, đèn rọi với những binh hiệu «BOND» bền lâu hơn ba lần với những binh khác

Trữ bán trong Đông-Pháp:

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61, Rue Pellerin -:- SAIGON

Đỗ-như-Liên
91-93, Rue d'Espagne. 91-9.

Cho mướn máy viết để thử hiệu máy ở thắc con dấu, thước kẻ, người vẽ đồ vẽ tham. Làm mộc bằng đồng đồng thanh Bản đồ phụ, tăng ve hơi xe ướt. Sửa máy hát, máy viết, đồ đồ đồng, Bên máy hát và đồ đồ tinh, bấp, đồng. Cao mau. Mau lẹ, trung-bộ. Bền-lắt.

Téléphone: số 6 90

Hôtel d'Annam Dalat
Villa meublé Téléphone 36
Cất trên đỉnh núi cao 1500 thước

Kính cùng quí khách.

Ngôi hàng nầy bấy lâu tôi cho người khác mướn có khi quí khách đến chẳng được vừa lòng. Kể từ ngày 1er juin 1933 tôi lấm chỗ lại gặp hồi kinh tế tôi hạ giá xuống nhiều, tiện quí khách đi ra gia quyến đông đảng đến Annam tôi lấm lại chọn được chỗ nghỉ mát thanh tịnh hơn các nơi.

Qui khách ở Saigon và Lục-tỉnh muốn hỏi đến chỉ xin đến M. Võ-văn-Hiên 160 Rue d'Espagne và M. Bùi-Si Rue Boresse Saigon. Kính mời

Nguyễn-ngọc Chúc *Directeur-Propriétaire*

Hội vạn quốc tiết kiệm

Hội hiệp-bổn nhà danh Pháp được quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 100.000 lượng (Thượng-lãi) đã đóng tết cả và 8.000.000 phật)

Lăng)

Quảng Lý cổ Đông Pháp

Saigon 26, đường Chaignau chỉ nhánh tại Hanoi 158, Đại lộ François Garnier.

Muốn dự cổ

Lập tư bổn

Muốn có sẵn vốn

cho con cái lúc đôi bạn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm:

Vé $ 1.000 trả mỗi tháng P $ 00
Vé 500 trả mỗi tháng 4 00
Vé 250 trả mỗi tháng 2 00

Đặng dự vào

1° — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2° — Cuộc chia 1/3 tiền lời cần lại sau khi đóng đặng 2 Năm.

Hội cần dùng nhiều người chân và tế tế đặng làm quảng lý những số mà hội chưa có người thay thế.

THIÊN HẠ ĐỒN
danh vang bốn biển, tiếng đậy tám phương là thuốc trị bịnh PHONG-TÌNH và BỐ Á-PHIỆN

Ở Tonkin gởi lại bào chế chẳng dùng cối á phiện. Cách bổ giảm đã mất mà lại bổ, dầu cho lắc nhược bực nào trăm ngàn người cũng không sai một, làm việc khoẻ mạnh vui vẻ như thường, chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết. đi đường dùng trở hết rất tiện

Một ve 100 hoàn giá 1$00
Ve nhỏ 50 hoàn giá 0$50

Hút lí, 2 cáng 3 ve đã bỏ ai mua đáng không công hiệu xin thôi lấy lại chẳng sai. Có trữ bán tại Gare Catinat, rue Mayer 128 Tân-Định, Boulevard de la Somme 85, rue Amiral Courbet 43, và rue Vanier 76 Saigon, nơi tiệm đều có danh tiếng xưa nay đặng có bán thuốc hiệu Tiêu thần-tiên, ai mua cũng phải người-tiêu làm giả mạo. Còn bịnh Dương-mai càng đau Lậu, ai bịnh nặng nhẹ bực nào, uống trong ngoài 15$00 tuyệt nọc. Đường sanh đục cũng thêm sung tức Dương mai một ve giá 1$00 uống 7 ngày, Đau Lậu một ve giá 0$50 uống 2 ngày. Thuốc gởi lãnh hóa giao ngân thơ và Mandat gởi cho M. Lê văn Anh Commerçant Boulevard Albert Ier, N° 148 Dakao — Saigon.

Tiệm nầy bán đồ tạp hóa rẻ hơn đã Lục-Tỉnh.

CÔNG-TY
Forvil và Docteur Pierre

Dũ thứ dầu thơm
— : Phấn : —
Savon rửa mặt
Nước súc miệng
Savon đánh răng

KHẮP CÁC NƠI ĐỀU CÓ BÁN LẺ

Đại-Lý độc quyền

INDOCHINE IMPORT. C. HUCHET
40-46 Rue Pellerin — SAIGON

LỊCH "TAM-TÔNG-MIẾU"

NĂM GIÁP-TUẤT - 1934

Lịch có đủ ngày tháng Annam, ngày vía Phật, Tiên, tuần kỵ, hành, tinh, trực, nghi kỵ, ngày ở nghỉ, vân vân... Lại trong mỗi tờ có nói một câu tư tưởng hoặc một một câu Thánh ngôn rút trong kinh sách Tam Giáo (Phật, Thánh, Tiên).

Mặt lịch năm nay in ba màu, xem rất đẹp.

Cũng như các năm trước, lịch nầy bán lấy lời để in kinh nhang đèn trong chùa, giúp nhà trường (của chùa lập) và làm việc phước thiện.

Giá bán: 0$45

Mua nhiều, tính giá riêng. Xin viết thơ cho:

Monsieur VÕ-VĂN-THẠNH
Tam-Tông-Miếu
SAIGON

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE
Rue Reine Hortense 7 Saigon (Tânđinh)

Bắt đầu năm 1934 bổn trường sẽ mở thêm khóa bổ túc (Cours pratiques de comptabilité) Anglais và Sténographie ngày bắt đầu từ 8 h. tới 9 h. tối.

Các bạn thanh niên vì công việc bận ngày gần trễ không thể học buổi sáng như học sinh nơi bổn trường nên nhứt thơ bổn Điều lệ trường và xin nhập học khóa ấy đêm, mỗi năm có mở kỳ học mà thôi. Khóa phụ lấy chiến ban xin hỏi. Hạn đến cuối tháng Decembre. Hết nhận thư xin học tối, lấy tiền học mỗi khóa mỗi tối là 4$.

Le Directeur de l'Ecole:
M. LƯƠNG VĂN-HẬU

Diplômé d'Ecole Supérieure de Commerce
Titulaire des Certificats d'Études de l'Enseignement Commercial Paris
Chef de la Comptabilité d'une maison de Commerce Saigon
Expert-Comptable près les Tribunaux

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nếu có CULA thiệt thọ tiếp thêm đừng cho vợ bỏ, thì người bịnh không trật một. Đám coi đoan.

TIỂU THUYẾT

TỘI VỀ AI?

Tác-giả: PHÙ-ĐỨC

Xe chạy chừng bao lâu về đến nhà, hai Thổ giành trả tiền xe người đánh xe mà nói với hai Long rằng: « Tôi trả tiền xe phải hơn anh vì đêm nay tôi được trả thù đứa đánh tôi sưng tay quá. »

Hai Long thấy hai Thổ nói như vậy phải vui lòng cất tiền vào túi.

Bây giờ hai Long nhớ đến Tuyết-Sơn thì gan bào ruột tằm mà mới thêm rằng: « Tuyết-Sơn ôi! Anh bước vào nhà không khỏi nghe em tôi có cập người yêu của em không. Trời ôi! Người yêu của em hay là người thù của anh ba em và lại là người thù của em nữa. Tuyết-Sơn ôi! Nếu em hay Đặng-nghĩa-Hiệp là là tên giết, chớ thiệt nó là Bảo-Bạc, đứa khiếp nhược toan giết anh ba em bằng viên đoản súng, nếu không nhờ ông sẩm cao mên cứu thì đã chết rồi. Nó là người thù chung của tôi mà nó dám cả gan lên đến châu-phá đời tôi... của Ba-Hổ, người bạn tốt của Ba-Hổ, gặt anh mà xin hỏi vô. Ôi nó tên nhân đến nỗi bao cho em danh phải gia rủa, làm cho em còn phải mang cái nhơ tày trời là chứa chấp kẻ thù! Cái người thù độc đã thề nay mà anh em lại lận sưu, trèo non xuống đến đây đang tìm Tuyết-Sơn ôi! Em không biết tài tình của anh bây giờ như bị trăm ngàn mũi dinh đồng vào Em ôi! Anh tức chết được, mà anh có dám cho em nỗi chuyện nầy đâu. Rồi ra, chắc em ngã ngửa hộc máu mà chết, còn không thì em cũng tự sát để tránh cái ô-nhơ này. Tuyết-Sơn ôi! Em sao bây giờ? Ôi! Anh như điên rồi! » Hai Long nói đến đây thì hai hàng nước mắt chảy ra dầm dề. Hai Thổ day lại thấy Hai Long khóc thì lấy làm lạ hỏi rằng: « Anh hai, anh khóc lắm! »

Hai Long lắt đầu nói dối rằng: — Cô đâu, con gì mới bay vào mắt tôi xốn xang làm chảy nước mắt chớ nào phải tôi khóc.

Thổ đi vào nhà có đem dầu vạch mắt coi mà thổi giùm cho anh.

— May quá, anh giọt chẳng nước mắt trôi con bỗ hòng đó ra rồi! Hai Long nói xong liền đi với hai Thổ vào nhà.

Tuyết-Sơn ở nhà có lòng trông đợi hai Long, gặp đi về thì vui mừng hỏi rằng: « Anh hai, em trông đợi anh lung lắm. Anh có gặp Đặng-nghĩa-Hiệp không? »

Hai Long chán mày thở dài.

— Ủy! Có chuyện chi, đôi mắt anh coi ra lụy, xây! Con áo quần anh dẫy những máu. Ôi. Hay là...

Tuyết-Sơn vùng khóc rồng lên mà rằng: « Ôi! Cô lẽ anh đã giết người yêu của em rồi. »

Hai Long nghe Tuyết-Sơn khóc và kêu Đặng-nghĩa-Hiệp là người yêu thì chẳng khóc nào nghe nổi sét đánh ngang: dầu vừa đau lòng vừa tức giận quá trí muốn nhẩy tới vặng họng Tuyết-Sơn thì đôi mắt thấy mấy vòng sáng lòa ra và trong một cái vòng sáng ấy lộ ra hình cha nàng Tuyết-Sơn ngồi chẳng mở cách tuyệt yêu như xin chàng dân tặc. Ứa lòng Hai Long giựt đôi mắt ngó Tuyết-Sơn một cách hiền hậu mà nói rằng: « Tuyết Sơn em chớ có nghi lắm.

Không phải vậy đâu. Anh vì trả thù cho chú hai nầy mà đánh lộn với bọn ấu côn Cholon nầy, cho anh không có gặp người YÊU của em. »

Tuyết-Sơn cả mừng nói rằng. «Thiệt vậy sao anh? Xin anh cho có giận em nói bậy. »

— Không không. Anh yêu em lắm. Anh chẳng biết giận em ba giờ.

— Ôi! may cho em biết bao nhiêu.

Ông hai Chánh vừa bước ra nghe chuyện hai Long đánh bọn côn trả thù cho hai Thổ thì cả sợ nói rằng: « Thôi mầy cậy anh hai mầy trả thù đó hả.

— Thưa bác đó là việc tính cớ.

— Sao là tính cớ.

— Thưa bác tôi đâu có muốn chuyện đó mà. Số là tôi đi với mấy cai quản ăn banh uống trà với anh hai, tính cớ thằng ấy là côn đi xe không trả tiền lại còn đánh tôi tuần trước ở ngoài đi vào gặp tôi.

— Rồi sao?

— Nó điểm mặt tôi mà chửi.

— La hông? Khi không mà chửi mầy.

— Nó nói: Đồ chó chết, tư rầy sắp tới mầy gặp cha đi xe mầy nhớ dặng có đôi tiền đa. Mầy còn đó một lần nữa tao đánh thấy cha-da.

Bác nghi coi, nó làm phách lắc chỗ nói. Nó xưng là cha tôi.

— Rồi sao nữa.

— Tôi đứng dậy tôi cho nó một thoi vào cằm. Bầm!...

— Ủy! Mầy đánh đánh nó.

(*Còn nữa*)

Ít tiền cũng có thể đeo được hột xoàn!!!

HỘT « *XOÀN MỚI* »

Thiệt đẹt, mà thiệt khéo *xin hỏi xoàn Ấu-châu*, giá rẻ — có giấy bảo-kết đời đời không chết nước, đổi màu, chỉ có nhà mình bán xoàn chuyên môn.

« BA QUÂN » có bán mấy thứ — Đồ đáng tin cậy — Tiếp rước tử tế.

JOAILLERIE MODERNE
Tailleur de Pierres précieuses
« BA QUÂN »
58, Rue Vannier — SAIGON
Ngang sở Ô-tô Chợ-rẫy

Một bức thơ

(đăng nguyên văn)

Thưa ông,

Tôi có tiếp đặng gói thuốc của ông gởi rồi. Thuốc « CHỈ LINH » của ông tôi đã thí nghiệm rồi rất thần hiệu. Vì tôi có cho đứa con tôi, và mấy đứa trẻ ở lân cận uống, về bịnh mình mấy phát nóng. Hai chơn hơi lạnh. Số muỗi nhứt đầu, đã mỏi hôi trắng, rồi lần lần thuyên giảm, uống tiếp một hai gói nữa thì các chứng đều tiêu trừ. Thật quả quá thay. Không hề với cái tên (Chỉ Linh) vậy rất đáng gọi là Nhị-khoa thần dược. Nay tôi viết thơ nầy đến ta ơn ông. Luôn dịp xin ông gởi cho tôi 50 gói nữa.

Nay kính

LÂM-TRƯỜNG-XUÂN

Commerçant à Lagi (Annam)

Thuốc nầy có bán khắp cả Đông-Pháp các gare xe điện đều có bán. Ở xa xin đọc nơi Madame Nguyễn-thị-Kính chợ mới Saigon (giá mỗi gói 0$50)

Trị bịnh ho...

Người có bịnh, chưa gặp thuốc hay; dùng thuốc không có danh thì nguy hiểm cho người bịnh lắm.

Như thuốc-ho (Bảo-bửu)

Từ nam chí Bắc ai cũng công nhận là một thứ thuốc ho hay vô cùng, trị bịnh ho linh nghiệm phải thường. Dùng đến thuốc nầy thì qui ngài sẽ được vui lòng và sẽ khen tặng vô cùng.

Giá mỗi hộp . 0$10

Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp, các gare xe điện. Ở xa xin đọc nơi Madame Nguyễn-thị-Kính chợ mới Saigon.

Bán rẻ mạt... Không mua thì không còn dịp nào rẻ hơn??

Tôi định bán rẻ trong vài tháng. Giá bán trước 1$ 0, nay tôi chỉ bán 0$50 mỗi ve thuốc Đại-bổ « Tỳ-thế Hoàn ». Thuốc hết sức bổ, bào chế dùng toàn thứ sâm thượng hạng. Dầu yếu đuối, hay là làm việc mệt nhọc thế nào uống vào thì được khỏe khoắn lắm; làm việc cả ngày không biết mệt. Ăn cơm biết ngon và ngủ đặng nhiều. Uống chưng 5 ve sắp lên, thì sẽ thấy rõ, thân thể đổi khác thường, mày mày đỏ lợi, vui vẻ và khoẻ khoắn là thường. Hiệu thuốc nầy tôi có cầu chứng tại tòa, và có gởi bán khắp cả Đông-Pháp. Bấy lâu được đồng bào hoan nghênh lắm. Có gởi bán khắp các gare xe điện. Ở xa muốn mua xin đọc nơi Madame Nguyễn-thị-Kính chợ mới Sài-gòn (giá mỗi ve 0$50 uống được hai ngày).

Cần kiếp .. mỗi nhà... cần có..

Có một ông thầy thuốc dỡ trong nhà, không bằng chứa mấy hộp thuốc dán hiệu con Bản giá 0$12 trị các chứng bịnh người ta. Thuốc nầy hay lung lắm, bán chạy rất nhiều, được danh tiếng lẫy lừng khắp cả Đông-Pháp. Trị bịnh tức ngực hay hơi thở dán sơn đông, thấp bội, trị ghẻ rất tài, trị nhọm mắt rất hay (y thuốc rút ghèn và phong đọc). Trị tình đau vai sau cang, bạc đầm nhứt lưng mỏi tay, mụn mụt nhọt, nước ăn chơn cục bướu mới mọc, lát. Dán đến thuốc nầy qui ngài sẽ khen tặng vô cùng. Giá hộp nhỏ 0$12 hộp lớn 0$20. Xin đọc nơi Madame Nguyễn-thị-Kính chợ mới Sài-gòn, và các gare xe điện.

Chẳng còn bao giờ lo sợ

Thuốc ho giấy bạch của ông Chân-thọ-Nhơn nhà thuốc Đường gì chợ Đồ-chiểu rất hà hiệu, thuốc ho nầy đều bằng thuốc ho quốc nhân được.

Đêm ông, đàn bà và con nít từ 5 tuổi đến dùng được cả. Ho cảm, ho gió, ho phong mà phát ho ngừa cổ, ho có đờm, khò khè trong cổ ho cũng hậu, ho lao, ho ra huyết, ho tên, ho hình gió lâu năm. Làm việc yếu sức mà sanh ra ho, các chứng ho lâu hay là mau, thuốc ho nầy đều trị được cả.

Uống một hoàn thì thấy hiệu, nghiệm liền. Giá tiền 1 hoàn 0$10. Mỗi hộp 20 hoàn 1$20.

Có gởi bán nơi các nhà giấy xe điện (gare) có toa gởi theo thuốc chỉ cách dùng kỉ lưỡng. Bần hiệu cũng chịu gởi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân tại nhà giấy xe (contre remboursement).

Như qui vị có gởi thơ hay mandat lại mua thì đề tên như sau đây:

BỔ-AN-ĐƯỜNG Pharmacie Asiatique
M. CHÂU THỌ NHƯ Govap.Giadinh

Chọn lựa sự tốt với sự giá

CỐ BỊ BỊNH đau trong ruột

NÊN NGỪA TRƯỚC

Bởi mấy tiêu hóa vật thực cho người ta nếu có rối bịnh là có:

Con người máu huyết suy kém làm cho cái bao tử (dạ dày) yếu sức vận động, nên đồ ăn nấu hông tiêu được. Rồi đồ ăn ở trong bao tử mới sanh ra sốt lắm, bón uẩn sinh ruột đau bụng.

Đau bụng có nhiều chứng: Đau bụng rắt đau bụng mũn đau bụng bão, đau bụng kiết đau bụng gò cục và đau bụng hơi.

Mấy chứng bịnh đau trong bao tử đau ruột vừa kể trên nầy đã bị mau mau lo đầu trị, nếu để lâu ngày nó mọc mục ở da đầu bao thì nó thì rất ngu hiểm khó chữa! Bịnh nầy phát ra mười ngừa trước xin hãy nài mua cho được một phương thuốc hiệu gia truyền nổi Đức-Trọng Annam là một thứ thuốc hồi đã đến hay giờ Annam mình mới có. Ăn thử thứ và xin nhớ kỹ cái nhãn hiệu sao nầm nhánh cầu chống tại Sa Đéc con rồng trong ở lần thì thấy sẵn bịnh đã có nhiều người dùng rồi và công nghiệm. Mỗi gói 0$60.

Mua nhiều ở nơi nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM, số 358, đường Đề-Thám (gần nhà Cây Mai) Cholon.

Đã bán tại Nam-Bản thị Kính Saigon, Huỳnh-Trí, số 15 Ohier Pnompenh; Nghĩa-Trọng Châu Đốc; Nguyễn thành Vân Vĩnh long; Minh Nguyệt Phan Rí; Nhà thuốc Lê công Oanh Sóc Trăng; Gaison Được Yên, bán đồ nội-hóa, Bạchiêu.

POSTE DE POLICE

A Bon-Keur Le Can Shou
Dépôt Tuan Ninh, Canton Chau 17, rue du Marché Cholon
GIADINH

Kính thưa Ông,

Hôm ngày 5 Septembre 1930 tôi có nhận lãnh đăng 2 ve thuốc hiệu Tâm sư ngủ hồi và 1 bao thơ của ông, chỉ rõ cách thứ uống thuốc bổ A-phiện, qua ngày 6 Septembre tôi liền uống thuốc mà bỏ A phiện. Nay tôi bỏ điện 7 ngày rồi, mà trong mình tôi dạng mạnh giỏi như thường. Không phải Không buồn bực chi chết. Quả thiết thuốc hiệu Tâm sư ngủ hồi bỏ A-phiện của ông rất nên đại lợi y theo lời bổ cho ông nói không sai một, tôi đã có mua nhiều thứ thuốc mà uống bổ cũng nhiều lần mà trễ, 2 hết tật cốt. Nay tôi nhờ hiệu thuốc của ông mà bổ dân cai hình ghiền nầy thì ơn ông chẳng khó nào nói biến, tôi cũng hết quên ơn ông, vậy tôi xin ông làm ơn gởi tiền dùm cho tôi mua 1 ve thuốc hiệu Tâm sư ngủ hồi 1$ 0 và một hộp Sâm nhung giá 2$00 cộng là 3$00 vì ve thuốc 5$00 tôi uống bổ phần nữa rồi. Ông gởi tiếp chi tôi đặng tôi uống tiếp luôn theo.

Nay kính ta ơn
Le chef poste de Chợ gạo
Le Phó Quản
HUỲNH-VĂN-KIỂN

Mới in rồi

tại nhà in Đức-Lưu-Phương
158, Rue d'Espagne -:- SAIGON

1° HỒI DƯƠNG NHƠN QUẢ
2° LIÊU TRAI CHÍ DỊ *trọn bộ 4 cuốn*

« TỪ NAM CHÍ BẮC »

Với đồng bào từ Nam chí Bắc, chẳng tôi tưởng cũng nên giới thiệu nhà thuốc « HỮU ĐĂNG-ĐƯỜNG » môn bài 130 đường Paris tục kêu là đầu năm ngoài Cholon.

Nguyên ông chủ nhơn Đ. D. H. là Hồng Quang đại-sư đây, mấy đời truyền nối để nghề thuốc tại Thượng hải nơi con đường Nam kinh số 10. Từ quan chí dân tu người giàu kẻ nghèo ai ai cũng là rất biết ông mang một lòng của thế nhơn trị bá bịnh như thần chẳng khác nào Hiên-Thước tái sanh.

Nay sang qua Nam-kỳ lập thêm một tiệm ngành nơi lại Cholon. Nhưng dược-tánh, dược dẫn, những Cao Đơn Hoàn Tán tự tại tiên sanh gia chế theo cách biến thời, nó rất hay phong thổ như Nam Trung Bắc Kỳ lắm.

Những thuốc Thần hiệu thối nhiệt đơn, Lập du phát lãnh huờn hành nhơn chỉ khái lộ, Lưu cấp tinh thần thủy, Bạch trược Cao, Xạ ấy bổ-hà trược, Bạch đái dược thủy, Bông bạn khắp ba kỳ hãy dùng thử một lần và xin nhìn nhãn hiệu « Mẹ bồng con » kẻo lầm thứ giả mạo, thì sẽ thấy lợi chẳng tổn nhỏ chẳng ngoa vậy.

QUÁ BÁ NGỌC-SƠN và ĐỖ-MINH-HẢI
CHOLON

TRỊ BỊNH HUÊ-LIỄU

NHỨT SỚM NHỨT MUỘN

Ai đã lỡ mang các chứng bịnh huê-liễu thì nên sớm uống thuốc *Tô-Ngọc-Liên*, đã mau khỏi và chắc chắn lành tận nọc. Ai đã chạy chữa ông nơi mà bịnh trầm trọng không hết, hoặc là bịnh kinh niên phục phát biến sanh nhiều chứng lạ kỳ, đàn bà có thai mắc bịnh, con trẻ bị nọc di truyền, đàn bà bị nọc đau bạch đái, đau tử cung vân vân. Bổn hiệu có hơn mười mấy thứ thuốc chuyên trị về bịnh huê-liễu, đã có uống lâu khắp nơi đều biết. Sớm chừng nào đã trị chừng nấy. Ở Saigon mua tại Nguyễn-thị Kính.

Các nơi xa, các bịnh khó cứ viết thơ kể bịnh thác kỳ giải cho.

Monsieur ĐINH THÀNH-SƠN
(Vinhlong) & CAO-HUE

Thuốc sẽ gởi lãnh hóa giao-ngân, nếu bịnh chi nguy hiểm phải đã có cả lời thư.

THUỐC TRỪ NHA PHIẾN
CỦA
NGUYỄN-NGỌC-THÁI

Đã cứu hàng ngàn bịnh nhơn trong hơn năm lần biết tiếng. Thuốc uống êm hồ và mát ruột, không có chất nha-phiến, trừ tuyệt căng. Uống đi làm việc như thường. Ai mắc phải bịnh nầy nên mau mua mandat gởi đến. Khỏi cọp tiền sở Phí chi hết.

BẢN HẠ GIÁ
Ve 100 hoàn số 1 1$00
Ve 50 hoàn số 2 0$50

XIN CHÚ Ý: *Có trữ hàn đủ các hiệu thuốc gia-truyền của các bực tiền hiền danh y Annam. Đại-lý bán lẻ các thứ bào chế.*

NGUYỄN-NGỌC-THÁI
Succursale Dragon D'Annam — RACHGIA

thèm lắm!..

0$25
cân đúng 400 ca-ram

SAVON VIET-NAM THIET TOT

Chống với nạn kinh-tế

0$27 0$27

Sữa bò đặc có nhãn hiệu Lê cossé khuyên quý ngươi nên dùng giá được chưng cuộc đấu xảo tại Đông dương 1931, cho các đại học đường, để bảo sanh nhà hương con mít, nhà phước thiện. Các tiệm lớn toàn hảo đều có bán.

FREXOR
8 rue Mac-Mahon 43, Quai de Belgique, Tél. 233

PHÂN THU-CÚC TỐT NHỨT

Lúc các ngài bị nhứt đầu, chóng mặt, sổ mũi, ăn không tiêu vân vân.... thì các ngài đừng quên

DẦU BÔN-HUÂN là món đồ nội hóa

VỪA TỐT NHỨT, VỪA RẺ HƠN HẾT, VỪA THỊ ĐĂNG BÁ CHỨNG

mà còn ngài sẽ tiền có 0$15 mà được 1 ve dầu rất quí và lại giúp ích cho người mình được.

CÓ BÁN:

Tổng-đốc-Tiện 91 Boulevard Paul Bert Dakao — Phạm-công-Hiệu 86 Rue Mayer Tânđinh — Huỳnh-Kỳ-Sang 40 Rue Vassoigne Chợ-cũ Saigon — Nguyễn thị Kính marché central Saigon — Lê văn Hợi marché Phú-lâm — Võ văn Thới marché Bến-lức — Nguyễn thành Liêu marché Vĩnh-long — Nghĩa Trọng 30 Boulevard Saintenoy Chợlớn — Võ văn Niệm 62 Avenue Dupont Sectrăng — Kim Hưng duro phòng 61 Route de Hué Tourane.

N.B. Thơ từ xin đề như nhà thuốc Bôn-Huân Đường 285 rue de Cây-Mai Cholon

THUỐC HO THẦN HIỆU

Hành thuốc ho hiệu con « Ó » của ông HUỲNH VĂN-BÁO ĐƯỜNG bào chế tại Thái-Bình đường 61 ARRAS môn bài 117 à Saigon.

Thứ thuốc ho này chuyên trị các bệnh ho sau đây, ho lao, ho thổ huyết, ho thở gấp, ho khan, ho gà, ho cảm, ho sổng và các chứng ho khác đều trị đặng. Nếu bệnh ho mà uống hoàn thuốc nầy vô chưng uống phục đồng thì thấy hiệu nghiệm thần.

Có nhiều người đã uống Lục-hoàn sau mà dùng thuốc ho nầy rồi đều viết thơ gởi tạ ơn nhiều lắm.

Nên chọn lấy mua thuốc ho của hiệu hãy nhìn cho kỹ nhãn hiệu con « Ó » thì mua chớ phân. Bổn hiệu chẳng chịu gởi thuốc bằng cách lãnh hoá giao ngân. Nếu quí vị có gởi thư hay mandat mua thuốc thì đề như vầy

VAN-BÁO ĐƯỜNG (pharmacie)

M. HUỲNH HIỆU Nos. 147 rue ARRAS SAIGON

PHỐ CHO MƯỚN

PHỐ MỚI SỬA LẠI.— Rất sạch sẽ và rộng rãi. Giá cho mướn lại rẻ hơn các nơi

ĐƯỜNG COLONEL GRIMAUD.— Từ số 201 cho tới *249 giá cũ 30$* sụt lại *còn 18$*

ĐƯỜNG HẺM COLONEL GRIMAUD.— Từ số 1 cho tới số 21 *giá cũ 18$* sụt lại *còn 8$.*

ĐƯỜNG DIXMUDE.— Từ số 63 tới 91 *giá cũ 30$* sụt lại *còn 18$*

QUÍ VỊ MUỐN COI PHỐ XIN ĐO NƠI NHÀ SỐ 86 ĐƯỜNG VERDUN

PEINTURES « COQ » SUPÉRIEURES
sơn hiệu « Con Gà »

Sơn «CON GÀ» là một thứ sơn bông vừa chế tạo theo cách khoa học đã dùng khắp nơi công nhận là một dầu sơn tốt.

Bởi sự vật gì đều sơn được cả như là gỗ, sắt ống máng, hàng rào, bàn ghế, kiến, các phòng nhà vân vân...

Sơn không nứt, màu không phai và lại rất lợi vì một kilo dầu sơn đặng trên năm thước vuông bề mặt. Có đủ hộp từ 5 kilos đến 150 grammes.

Sơn thứ tốt có đủ màu, giá lại rẻ.

Sơn «CON GÀ» rất mau khô, sơn xong cách rất đỉ không cần phải phơi lên nơi chói gió. Cách sơn cũng tiện lắm.

Có bán khắp nơi trong xứ Bắc-kỳ, Annam-kỳ, Annam và Cao-Mên và các vật dụng cần sơn. Bán lẻ tại các nhà bán dưới đây:

Maison Hiệp-Thành, Rue Boulevard Gallieni Saigon
Maison Phước Nguyên Rues Lagrandière-Verdun, Saigon.
Maison Trần thế Tài, Boulevard Charner Saigon.
Maison Nouvenautes Dakao Rue Albert 1er Dakao.
Maison Cao Phát Nam, Boulevard Tổng Đốc Phương Chợlớn và các tỉnh thành lớn khắp xứ Nam-kỳ.

Agent Exclusif pour la Cochinch ne et le Cambodge:
AGENCE COMMERCIALE DE SAIGON
68 Rue Pellerin 68 — Saigon

AI MUỐN MƯỚN NHÀ PHỐ RẺ ?

PHỐ LẦU,	*đủ confort moderne số 15 Albert 1er Dakao*	60$
NHÀ TRỆT,	*4 phòng, đủ confort moderne, ở Tân-định*	55$
NHÀ TRỆT,	*4 phòng, đủ confort moderne, ở Tân-định*	45$
PHỐ TRỆT,	*rộng số 120 Marcel Richard, có sân cửa sắt*	32$
PHỐ TRỆT,	*383, 385, 399 đường Paul Blanchy*	18$
-:-	*đường nhỏ Paul Blanchy gần rạp hát Bồi Cô đèn nước, sáu tiếu mát*	15$
-:-	*Paul Bert 167, 170, 182 184, mát mẻ lắm*	23$
NHÀ XE	*đường nhỏ Paul Blanchy*	5$

Confort moderne là có nhà bồi, nhà bếp, nhà xe, nhà tắm cầu tiêu máy oán vân.

Chủ phố: Cie FONCIÈRE D'INDOCHINE
81, Rue Richaud -:- SAIGON

Người Nga có cái mưu làm cho cả nước Nhựt lạnh quá mà chết

(Tiếp theo trương nhứt)

Bây giờ lấy đâu mà trăm cái ở trắng đó cho nổi?

Nước Nhựt bây giờ đừng riêng có một mình thì mong gì vay bạc nước khác cho được. Trong vào quốc-dân đóng góp thì cũng không được, vì họ bị thuế ấy thuế nọ đã kiệt hết nơi rồi, không còn sức lấu đóng góp thêm nữa được. Bọn quân vô muốn bày ra đánh một trận thuế mới về công-nghệ cung đầu có đánh thuế mới đi nữa thì thì hãi quá cũng khiến được thêm cho cũng cho chừng mười triệu đồng viên là cùng mà thôi.

Bây giờ chỉ còn mỡ cuộc quốc-trái để vay tiền ngoại bang. Từ khi tao tới giờ, mỗi lần chánh-phủ Nhựt mở cuộc quốc-trái thì tao và bằng bọ là tiền của viên bạc mà đem ra cho vay. Các bằng Nhựt bổn được sự mình ta gởi tiền nhiều lắm, ra có số 5.000 triệu viên. Nay mai nhà nước mở cuộc quốc-trái tức thì các ta cũng lấy tiền đó ra mua trái phiếu quốc gia. Bọn phải biết rằng làm vậy mà bỏ tiền

BẢN ĐƯỚC THỦY

Thuốc nước để trị các chứng bình bàn và trái, rất hiệu-nghiệm của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG 208 rue des Marins = CHOLON

Không thứ nào so sánh đặng

"MÉKONG"

CÔTAB

DISTRIBUTEUR

Ngày hội Hướng-Đạo giúp nạn dân Bình Phú có kết-quả rất mỹ-mãn

Số báo ra ngày thứ hai, bổn báo đã cho độc-giả hay rằng ngày hội Hướng đạo ta tổ chức ra được bà con trong thành phố coi rất đông, có trên hai ngàn người.

Hôm nay bổn báo nhận được tờ bố cáo của Đoàn-Hướng Đạo nói rằng ngày hội đó thâu được 446$14, trừ tiền phí tổn rồi còn được là 350$54. số tiền đó đã gởi ra giúp nạn dân Bình-định rồi.

Trong lúc kinh tế khó khăn nầy một ngày thể thao bán giấy vẽ sửa chỉ có vài cắc bạc, mà thâu được tới hơn bốn trăm đồng kể chẳng là hiếm có. Đó cũng là nhờ tấm lòng vị nghĩa của đồng bào mà cũng nhờ sự sốt sắng của anh em Hướng-Đạo đã tận tâm đi bán giấy tứng ngày từ trước.

Một sự khó gì ai ngờ là ngày hội thể thao mà trong số hơn hai ngàn khán-giả, có các bà các cô lại chiếm phần đông hơn, thật là một sự xưa tới nay ta chưa từng thấy có ở Saigon.

Chúng tôi xin tỏ lời khen người đoàn Hướng Đạo Namkỳ đã hết lòng với việc nghĩa, và ước ao sao cho các ích cũng mau có những đạo như ở Saigon, thời thật là một việc có ích cho xã hội biết bao.

Thượng-nghị-viện với dự-án lý-tài của ông Chautemps

Dự-án lý-tài sau khi được nghị-viện chấp-thuận bèn đưa ngay qua Thượng-nghị-viện.

Ban ủy-viên lý-tài Thượng-nghị viện đã khởi xét dự án ấy. Và 9 khoản đầu, ban ủy-viên không sửa đổi gì nhiều và nhận cả rồi. Có đến trong 9 khoản ấy, về khoản thứ sáu và thứ bảy, nói chuyện bớt lương quan lại, thì ban ủy-viên xét kỹ và sửa lại nhiều chỗ.

Ban ủy-viên cũng đã nhận xong 13 khoản trong dự-án rồi, vậy thì chờ coi Thượng-nghị-viện nghĩ sao?

Lời rao đấu giá

Chỗ ngày và giờ: tại số tạo tác Saigon, ngày 30 Décembre 1933, hồi bốn giờ chiều.

Đồ cuộc: lãnh chịu bảy chục tấn (70 tonnes) đầu mazout cho mấy chiếc đò máy và những chiếc xe cán đường (rouleaux compresseurs à moteur).

Muốn biết tin tức rõ ràng do nơi sở tạo tác tại Saigon (arrondissement de l'Ouest).

Kết quả ngày Hội của Đoàn Hướng-Đạo Nam-kỳ giúp nạn dân Bình-Định

Chúng tôi xin cô lời trân-trọng cảm tạ các quý ông quý bà cùng anh em, chị em trong thành phố đã đến chứng kiến ngày Hội Hướng-Đạo bữa 10 Décembre đông đúc như vậy, thật bà con đã tỏ ra rằng đã với việc nghĩa bao giờ cũng sẵn lòng tán thành.

Dưới đây chúng tôi xin đăng số tiền chi thu trong ngày hội:

Tiền bán giấy	439$14
Thu:	
M. Germinet B. I. cho	5 00
2 người Pháp vô đánh cho	2 00
Cộng	446$14
Tiêu:	
Mướn Fanfare	20$00
Mua giấy vẽ sửa làm 17 cái affiche	11.40
Hội Commerce Sports lấy	10.00
Tiền mướn Coolis, mướn ghế và mua cán đồ cùng trong ngày Hội	54 20
Cộng	95$60

Còn lại: 446$14-95$60=350$54

Số tiền 350$54 nầy chúng tôi đã nhờ ông Nguyễn-văn-Của là Hội Trưởng Hội Namkỳ Cứu-tế Nạn dân gởi ra bàu Cứu-tế nạn dân người Bình-định rồi.

Hướng Đạo Namkỳ cảm-tạ

Tin mừng

Chúng tôi vừa tiếp được tin mừng: ông bà Huỳnh-văn-Nhuận nghiệp-chủ ở Bình-Hòa, sắp định đôi bạn cho thứ tử của ông bà là bạn Huỳnh-văn-Lưu của chúng tôi cùng cô Nguyễn-thị Bê là nữ của bà sương-phụ Nguyễn-thị-Sửu nghiệp chủ ở Saigon.

Trước lễ thành hôn mà đôi thiếu niên nam-nữ sẽ đưa nhau vào quán đường mới: chúng tôi xin chia mừng cùng ông bà Huỳnh-văn-Nhuận và cậu chúa cô bạn Huỳnh-văn-Lưu và cô Nguyễn-thị-Bê cầu ở trăm năm hiệp.

Le Comité de l'Etoile de Nganam

NHỚ TỐI THỨ BẢY NÀY, ĐÚNG 8 GIỜ, LẠI VÕ-ĐÀI MAYER

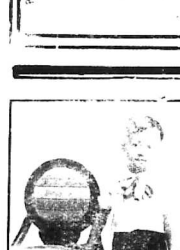
Coi nhiều võ-sĩ vô địch các nơi tranh tài; tiền thâu giúp nạn dân báo-lụt ở Bình-Phú.

Lần nầy, những võ sĩ cân nặng từ 50 cho tới 56 kí-lô lên võ-đài. Phần nhiều là những trận phục-thù, khích tài nhau, trận đánh sẽ vô cùng kịch-liệt!

TONG CUỘC

Những võ-sĩ đăng tên rồi, thì chiều thứ bảy phải tới sân Mayer trước 7 giờ

Rượu DUBONNET là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại



MỸ-LỢI

46, đường Vannier, SAIGON

Có bán quần áo con trai, con gái. Đồ bằng lanh bằng nỉ và laine. Nón rơm nón nỉ, Giày, dép, vớ Đồ chơi.

Laine thêu máy EVA, laines thêu tay đủ màu. Đồ phụ tùng thêu tay và máy.

Nỉ đen thiệt tốt.

Mền laine và coton...

Mới lại kim thêu chỉ laine bằng tay.

ĐÀI-BẮC ĐƯỜNG HẠC THIÊN

BỔ: TINH-KHÍ-THẦN

Hoàn bổ tinh khí thần, uống vào sẽ đăng bổ thận trọng dương, cố tinh, cải khí, chứng mọi lam điều, bên sanh quí-tử, thần hiệu vô cùng.

Có bán Saigon, Huynh-Long, Nguyễn thị-Kính, Các nhà bán thuốc khắp nơi.

VÕ-VĂN VÂN DƯỢC-PHÒNG

Chủ nhơn: Y-học-sĩ VÕ-VĂN-VÂN bảo chế

TRUDAUMOT

MỌI PAPOUS... MỌI PAPOUS...

Bà con có đi coi Hội chợ nhớ đến làng mọi Papous của Đoàn Hướng-Đạo tổ chức.
Có cốt đồng coi tưởng
Có mọi khêu vỏ
Có nhạt Papous của vua Malikoko
Có diễn kịch
Và coi một cuộc cắm trại của Đoàn Hướng-Đạo.

HAY LẮM... VUI LẮM... LẠ LẮM...

Quinoplasmine

Hãy nhớ trong lúc thọ bịnh, thì chẳng nên rời thuốc « Quinoplasmine », vì sẽ nhớ nó mà chữa bịnh rét.

Bút sắng đáng với cái tên của nữ thi sĩ Việt-Nam

Mỗi ngày nhà phấn XUÂN-HƯƠNG đăng nhiều giấy tăng khen. Một điều đáng để ý hơn hết là có một bà đầm Pháp rất sang trọng, hiểu nói của một vị đốc-tờ dạy tài ở Nam vang là Dr Bây, chẳng cần nói ai cũng đều biết bà là người lịch duyệt về sự dùng phấn mà bà cũng khen phấn XUÂN-HƯƠNG. Bà nói những người da mặt mỏng teo nên dùng phấn nầy lắm...

Như vậy phấn XUÂN HƯƠNG mới đáng mang cái danh cẩm nhà Nữ thi sĩ rất yêu dấu của chúng ta đó.

LỊCH 1934 đã in rồi

Có ngày Tây, Annam và Tàu

Bán giá rẻ cách sắp đặc rất dễ coi

IMP. J. VIÊT

SAIGON

Bên nước Nga, một người đàn ông lấy 119 vợ là sự thường

Bên Nga Số-Việt ngày nay, một người đàn ông lấy nhiều vợ là thường lắm. Báo Gazette có điều tra về vấn đề nầy và tới rằng người đàn ông có nhiều vợ, rồi mấy người vợ ấy lấy nhiều chồng.

Báo ấy còn tích cha báo *Pravda* một đoạn lý thuyết của người đàn ông kia, lấy tới 119 vợ như vầy:

« Tôi vốn là một người đàn ông như mọi người khác.

Nhưng tạo hóa lại đặt để cho tôi nhu-yếu sử dụng phi thường.

Nhờ vậy nên tôi lấy vợ được 118 người (16 là bà đầu lấy đó chớ không bỏ thơ lờ thủ gì) Số vợ ấy là số tôi nhớ chắc, chớ còn không biết bao nhiêu nữa, mà tôi quên lũng đi. Tôi lại lấy con vợ 119 nữa.

Tôi, phải lấy vợ nhiều, là vì tôi không thể đi lang nầy qua làng nọ mà dắt vợ theo. Nếu hết 119 con vợ ra giành cầu thì tôi làm sao giờ? Và cũng không lý 119 vợ ấy hết tôi đi đâu thì dắt con theo như đạo-binh cho được?

Nghe tôi mà ghê chưa?

Đừng sợ duy-tân cải-cách

(tiếp theo trương nhứt)

Thật, mỗi chuyện gì người ta cũng lấy cớ rằng dùng đã quen rồi, thôi đừng bày đặt sửa đổi nữa; lấy là cái đặt tánh bướng bỉnh của dân tộc mình. Vì nó mà trải lịch sử, mấy ngàn năm, mình không có nhà học vấn tư-tưởng nào là lội lạn, không sáng tác ra cái gì mới lạ; ngày nay cũng vì nó mà việc cải cách duy tân không thể mau chưn lẹ được.

Tôn kiêm duyệt bổ

Tôi tin rằng dân-tộc trong có lịch sử về vang như ta, không phải là thiếu óc khôn trí sáng, vì thế ta có thể hưởng thọ lấy sự duy-tân cải cách mau lẹ cũng được, miễn là có những người xướng xuất hướng-đạo cho nhiệt tâm, cho quyết chí.....

.....ta phải lo tính ngộ duy tân lấy mình, nếu ai sẵn đầu nhìn thấy cho cần dùng cho tương-lai vận-mạng mình ở đâu, thì chắc là đều mạnh bạo sốt sắng về sự thay cũ đổi mới, mà không ngại ngùng chậm chạp gì hết.....

N. K. P.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU HẠN VỐN 250 000 ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Hội-quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon N° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON 748

- Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 4 ly mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

- Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những về phiếu nào mà Chánh-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng. (*Về công chuyện khác xin hỏi thăm bổn Hội*).

Bổn Hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến Hội quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tôn chỉ của bổn Hội: Làm vẻ vang cho xứ sở mình

BẢN TRỊ-SỰ DANH-DỰ VÀ CỐ-VẤN

Chánh hội trưởng: Mr HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (nay ngài đã tử lộc).

Phó hội trưởng: Mr TRẦN TRINH TRẠCH, O. ✱, *Hội-đồng Hội-nghị-tư, Nghiệp-chủ, Bạc-liêu.*

(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong Điều lệ)

Hội viên: Dr BIAILLE DE LANGIBAUDIERE, *Xã-tây, Saigon.*
» Mr LÊ PHÁT AN Denis, *Nghiệp-chủ, Thủdầu.*
» Mr LƯU VĂN LANG, ✱, *Quan Kỹ-sư, Saigon.*
» Dr NGUYỄN VĂN THÌNH, *Saigon.*
» Dr TRẦN VĂN ĐÔN, *Saigon.*
» Mr TRỊNH ĐÌNH THẢO, *Trạng-sư, Saigon.*
» Mr NGUYỄN THÀNH LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ:

Chánh hội trưởng: Mr TRƯƠNG TẤN VỊ, ✱, *Đốc-phủ-sứ Hàm, Châudốc.*

Phó hội trưởng: Dr TRẦN NHƯ LÂN, *Hội-đồng quản-hạt, Saigon.*

Quản lý hành sự: Mr NGUYỄN TẤN VÂN, *nghiệp-chủ, Saigon.*

Hội viên: Mr BÙI QUANG CHIÊU, *Lương-Y bổn-quốc, Cholon.*
» Mr NGUYỄN HỮU ĐỘ, *nghiệp-chủ, Gòcông.*
» Mr NGUYỄN VĂN LIÊM, *Báo-chế-sư, Saigon.*
» Mr J. B. NGUYỄN TRUNG VINH, *nghiệp-chủ, Saigon.*
» Mr THÁI VĂN LÂM Alexis, *Kỹ-sư, Saigon.*

Pháp định tổng-lý: Mr Paul LÊ VĂN GÔNG.

Xà bông LUX giữ cho nước da mình mịn màng xinh đẹp

Quý vị dùng xà bông LUX rửa mặt thì nước da càng thêm xuân sắc ra vì thứ xà bông nầy chế ra cốt để giữ gìn cái mỹ-nhan của người ta.

Như mình ra đường trời nắng thơm tho, cho nên càng để ý nên cho mình để bảo bộ nước da.

Bọt xà bông LUX thật là tuyệt hảo xuân tuyệt diệu.

LUX

Savon de Toilette

Làm cho nước da xinh đẹp lạ lùng

E-LTS 241-50 F

SAVONNERIES LEVER FRÈRES, PARIS, FRANCE

Imp. Thanh-Mậu 5 - 7 rue de Reims — Saigon

Le Gérant: Nguyễn-văn-Sâm